鈍色の青春

nibiiro no seishun

オオゾネサトシ

ozonesatoshi

SHŌNEN CHAMPION COMICS EXTRA

Satoshi Oozone
(オオゾネサトシ)

A Dark, Grey Youth

Translation: Jay
Editing: M3OW
QC: JAC & Amtt

SHŌNEN
CHAMPION
COMICS
EXTRA

goldenrozescans.wordpress.com
m3ow.moe

A Dark, Grey Youth

Episode 1
A Dark, Grey Youth *5*

Episode 2
The Loud Song of Ikebukuro *53*

Episode 3
To Kill a Father *101*

Episode 4
The Sun is Going to Rise Again *155*

Episode 1

A Dark, Grey Youth

HEY, ASS-HOLE,
WHERE'S OUR MONEY?!
HEY, ARE YOU IN THERE? GET OUT HERE!
WE WANT OUR MONEY!
YOU PIECE OF SHIT!

SHUT UP!

COME OUT NOW!

YOU BAS-TARD!

WE'RE TIRED OF WAITING!

I HAVE NO MONEY TO GIVE YOU....

DON'T MAKE US BREAK THIS DOOR DOWN!

DON'T THINK THAT WE WON'T!!

IF I HAD THAT KIND OF MONEY....

I WOULD HAVE SPENT IT ON THE FUNERAL...

THE WILL TO LIVE.....

HEY, NEIGH-BORS!

IT'S ALL GONE FOR ME

SHE SHOULD PAY BACK WHAT YOU BOR-ROWED!

SOME-BODY TEACH HER!

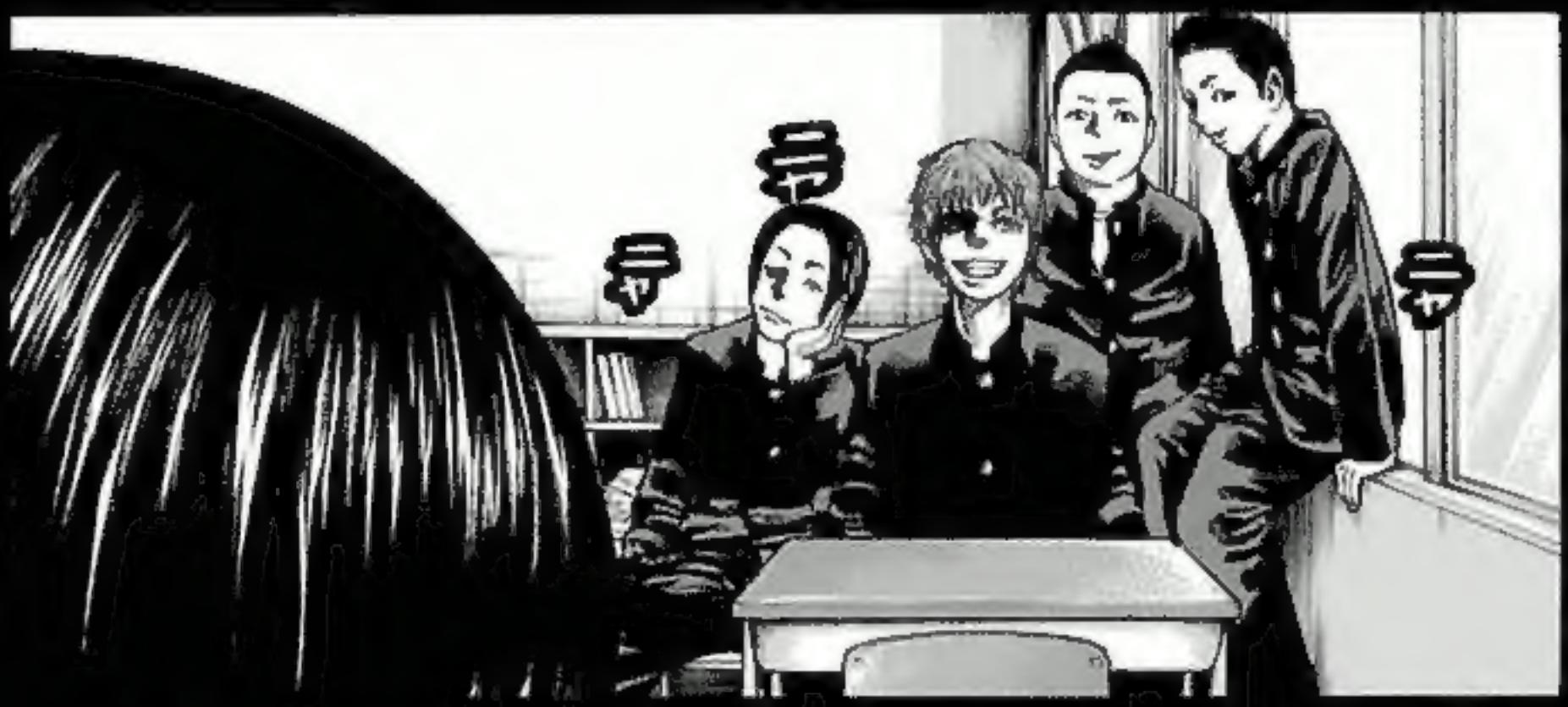
THE WOMAN IN THIS HOUSE HAS BEEN ABANDONED BY HER HUSBAND AND IS NOT PAYING HER DEBTS!

THE MEANING IN MY LIFE...

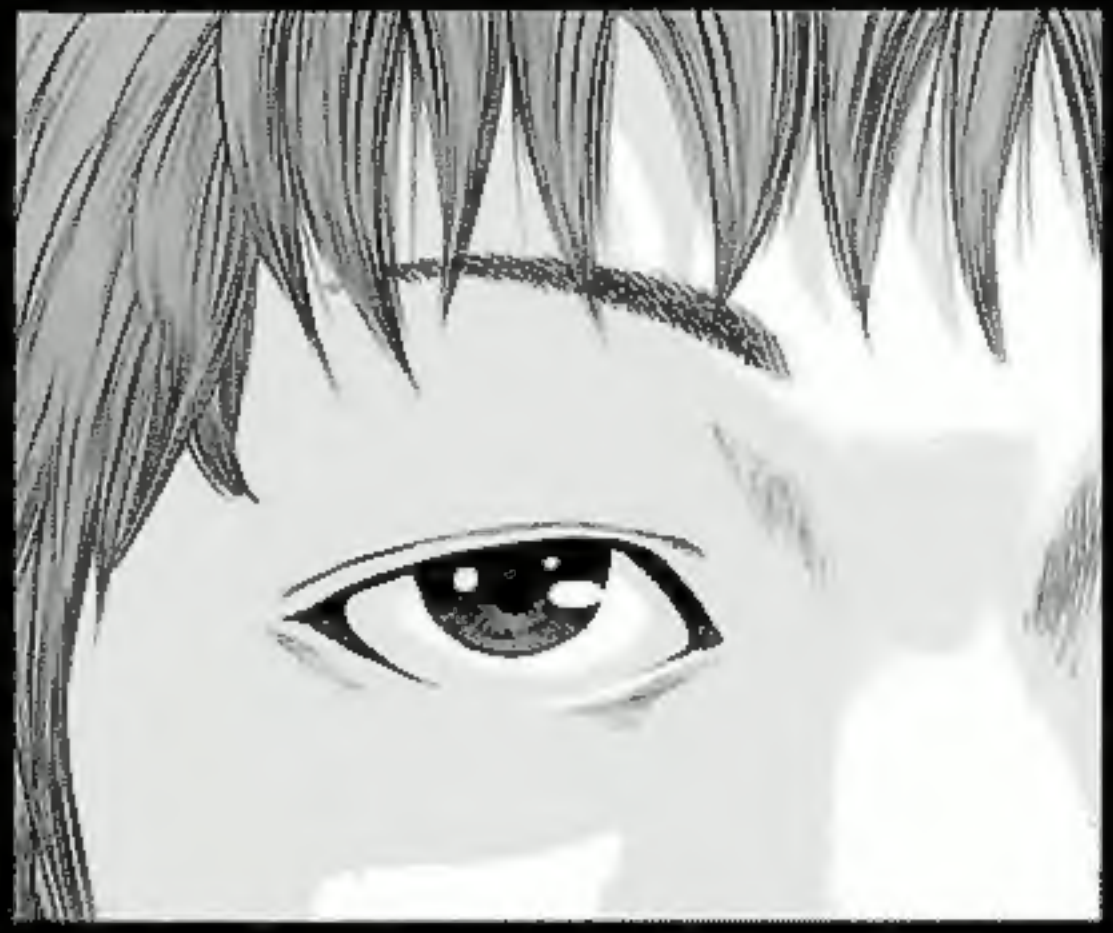
LET ME DIE.

JUST...

WELL, AFTER I KILL THEM



HEY, ARE YOU JUST GOING TO SIT DOWN?
YOU HAVE TO RESPOND OR SOME-THING! GOD YOU'RE BORING!



HEY, MATSU-YAMA...

HEY, IS NAKAJO GOING TO DO SOME-THING?

HUH ?!

YOUR DAD WAS STANDING IN A QUEUE FOR THE PACHINKO MACHINE THIS MORNING. WHAT KIND OF WORK DOES HE DO?

.....

ARE YOU IGNORING ME?!

HAHA, NICE!

AT LEAST YOU CAN WASH YOUR DIRTY HAIR NOW!

WOW!

WHAT IS IT TODAY?
ALRIGHT! TIME FOR LUNCH!
DOES SOMEBODY WANT MY MILK?
WHY DON'T YOU DRINK IT?!
SHUT UP!

CLEAN-
ING,
CLEAN-
ING,
I
SHOULD
CLEAN
BEFORE
I EAT...

AND
PUT THE
TRASH
WHERE
IT BE-
LONGS...

RIGHT
HERE.

AH, I MADE A MISTAKE...

IT'S SO DIRTY OVER HERE, I THOUGHT THAT IT WAS A TRASH B.N...

MATSUYAMA, YOU'RE SO POOR YOU CAN ONLY EAT CAFETERIA FOOD. I FEEL SORRY FOR YOU!

OH, YOU'RE BACK...
THIS FUCKING KID...

WHAT'S WITH THAT LOOK, YOU PIECE OF SHIT?

I CAN'T HELP IT. THIS WAS ALL THE MONEY SHE HAD ON HER...

I CAN'T DO ANYTHING AT PACHINKO WITH THIS!

10000

HEY, SHOTARO, HOW MUCH DO YOU HAVE?

...

AH, YOU MUST NOT HAVE ANY MONEY...

THIS HOUSE SUCKS. I CAN'T DO ANY-THING...

AH, RIGHT...

I'M NOT COMING BACK HERE ANY-MORE...

IT'S SO FUCK-ING DIRTY!

IF I STAY HERE, NOTHING GOOD WILL HAPPEN,

SEX WAS O.K. AT LEAST...

HE NEVER CAME BACK HOME AFTER HE SAID THAT. THAT ASSHOLE.

ALL HE LEFT WAS DEBT...

IT'S TIME TO PAY UP NOW, IT'S WAY PAST DUE!

THE ONLY THING HE LEFT US WAS DEBT...

YOU THINK WE'RE GONNA STAY QUIET?

PAY US NOW, YOU BASTARD!

WE KNOW YOU'RE IN THERE!

YOU BAS-TARD!

HOW LONG WILL THIS LAST? IT'S NOT EVEN OUR LOAN...

EVEN IF YOU TRY TO TELL THEM THAT, IT'S ALL MEANING-LESS...

IT'S OVER

トン

YEAH?

SHO-TARO...

DO YOU WANT TO MOVE SOME WHERE ELSE?

YEAH.

LET'S RUN AWAY IN THE MIDDLE OF THE NIGHT!

OH, WHAT ABOUT YOUR FRIENDS?

.....

IT'S O.K

I DON'T HAVE ANYTHING LIKE 'FRIENDS'..

IT WON'T MAT-TER

I'M SORRY. YOU'LL GRADUATE FROM MIDDLE SCHOOL SOON

THEY'LL BE BACK SOON, HURRY!

I'M SORRY. LET'S GO

WHAT ARE YOU DOING, MOM? YOU'RE THE ONE WHO TOLD ME TO ONLY BRING THINGS THAT I CAN CARRY!

WHEREVER I END UP, PLEASE LET ME LIVE A PEACEFUL LIFE WITH MY CHILD

UH...

OKAY, LET'S GO

What? What did he say?

Then what do you think he would have said?

THIS IS REALLY BOR-ING!

FOOD'S READY

He said that! Isn't that really Aunny?!

DING! DONG!

SO NOISY

DING! DONG!

AH, SHOTARO, YOU SHOULD GET THAT

DING! DONG!

!!

WHO IS IT?

ARE YOU THERE, MATSUYAMA?!

IT'S NO USE EVEN IF YOU RUN AWAY!

SHH!

SHO-TARO, WHO—

AH?!

WE KNOW YOU'RE IN THERE! WE SEE THE LIGHT INSIDE!

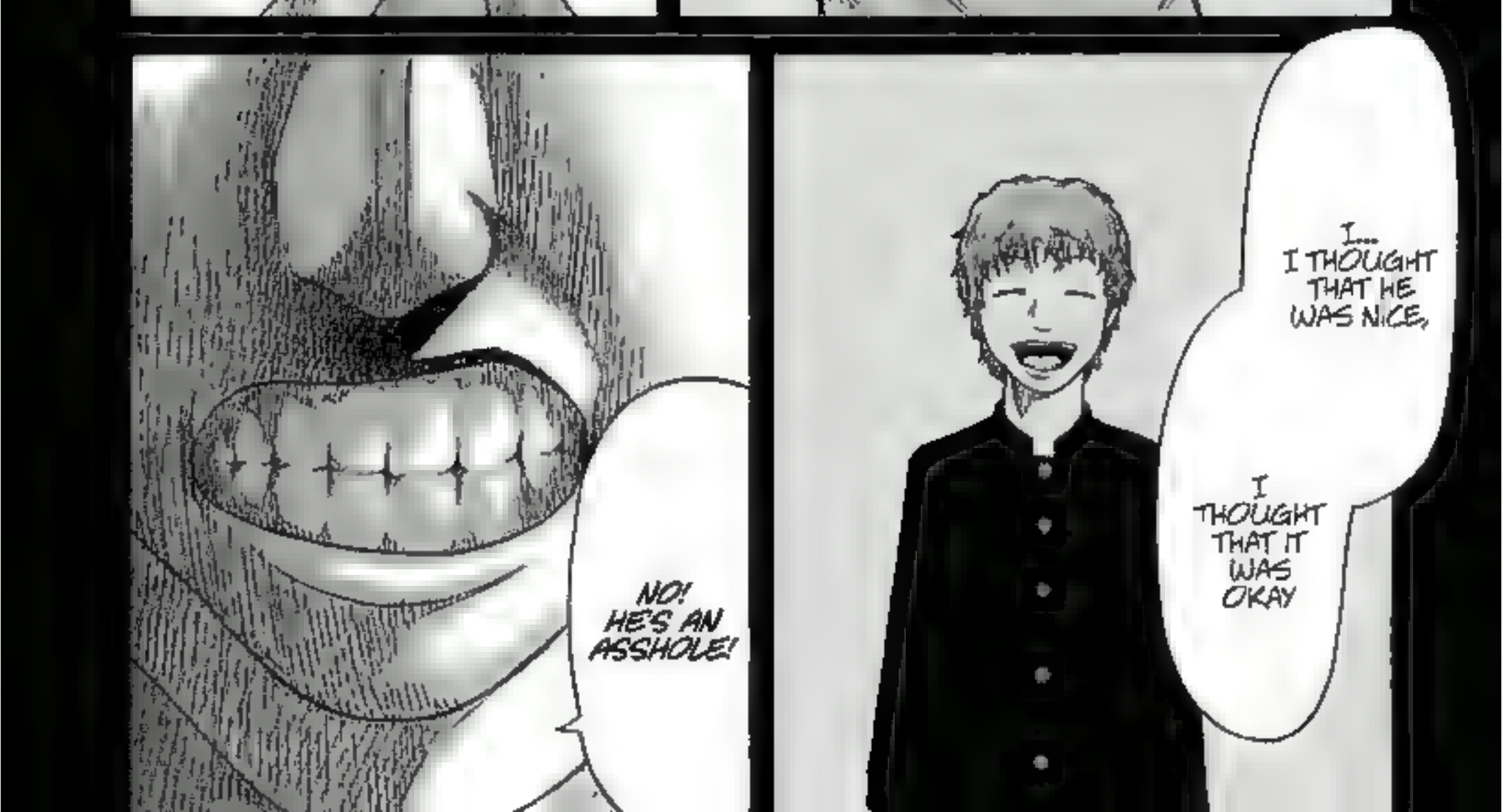
SERIOUSLY?! HOW DID THEY FIND US?! IT'S ONLY BEEN A WEEK!

I DIDN'T TELL ANYBODY ABOUT OUR ADDRESS!!

I... I MAY HAVE TOLD THEM...

WHY?

WHY DID YOU TELL HIM WHERE WE LIVE?!


NO! HE'S AN ASSHOLE!
I... I THOUGHT THAT HE WAS NICE,
I THOUGHT THAT IT WAS OKAY

I AM...

I AM SO SORRY...

I AM GOING TO WORK REALLY HARD, LET'S SAVE MONEY AND GO SOMEWHERE ELSE

HEY, COME OUT, YOU BAS-TARD!

UGH, IT'S COLD

YOU SHOULD GO TO A HOS PITAL

I'M OFF TO WORK!

BE CARE FUL!

=COU-GHI=

=COU-GHI=

=COU-GHI=

IT'S OKAY. THE FRACTURE ON MY LEG IS NOTHING NOW

BUT YOU'VE BEEN IN BED FOR WEEKS...

YOU NEED TO SEE SOME-ONE

ACK! =COUGHI=

IT'S OKAY. IT'S JUST A COLD

NOT YOUR LEG.

I'M TALKING ABOUT YOUR HEALTH

SHO-TA-RO...

I'M GOING NOW

YEAH

HM?

.....

I AM SORRY TO MAKE YOU WORK INSTEAD OF ME. I WASN'T ABLE TO SEND YOU TO HIGH SCHOOL

IT'S OKAY, I DIDN'T WANT TO GO TO HIGH SCHOOL

WHERE SHOULD WE GO?

BUT SOON, WE'LL HAVE ENOUGH MONEY TO MOVE AGAIN...

SHOULD WE GO TO A PLACE LIKE OKINAWA?

YEAH.

IS HE BACK?

WHY DIDN'T YOU TURN ON THE LIGHT?

I'M HOME

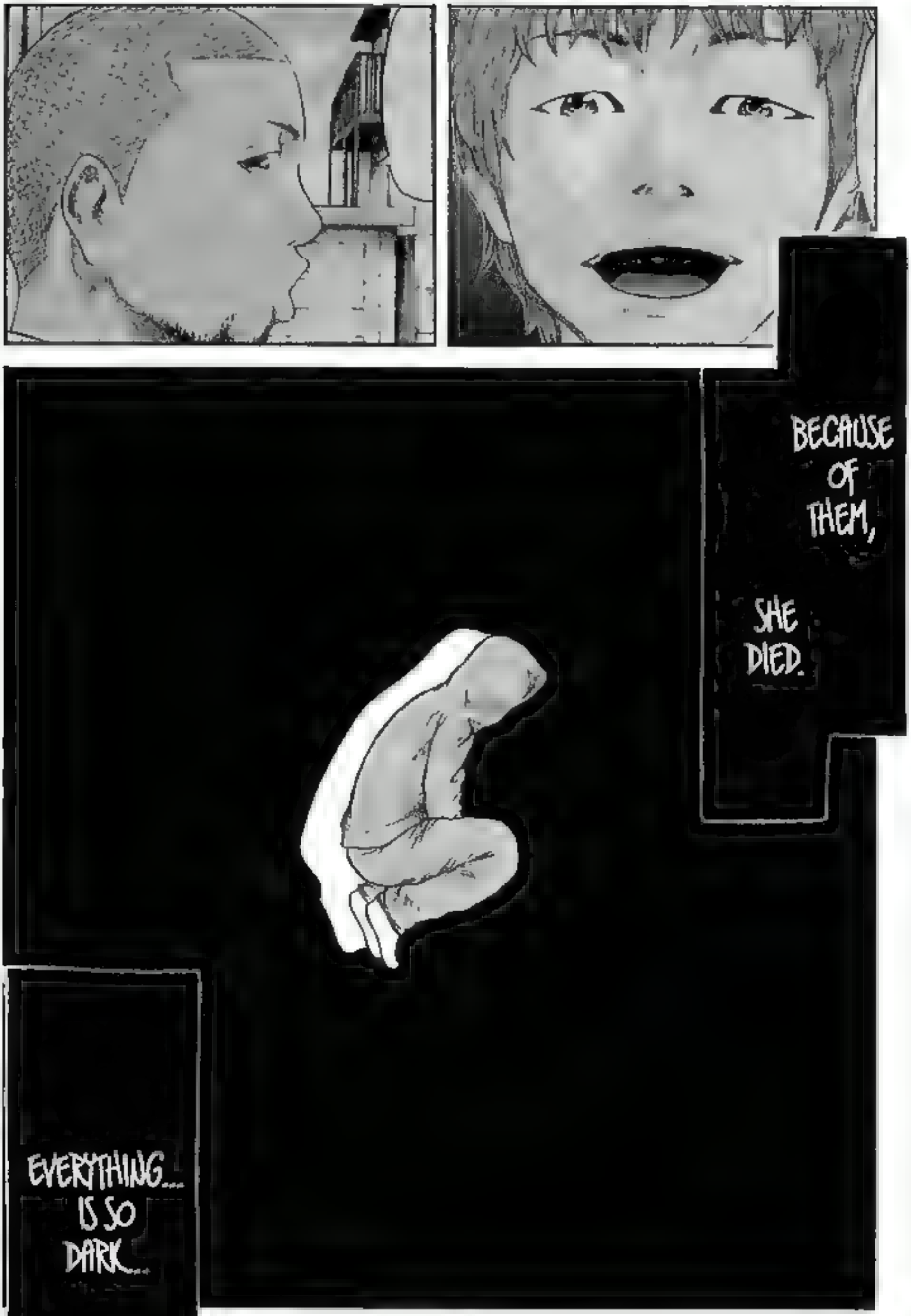
DID YOU GO TO THE...

HOSP--

MOM?

THIS IS ALL BECAUSE OF THEM...

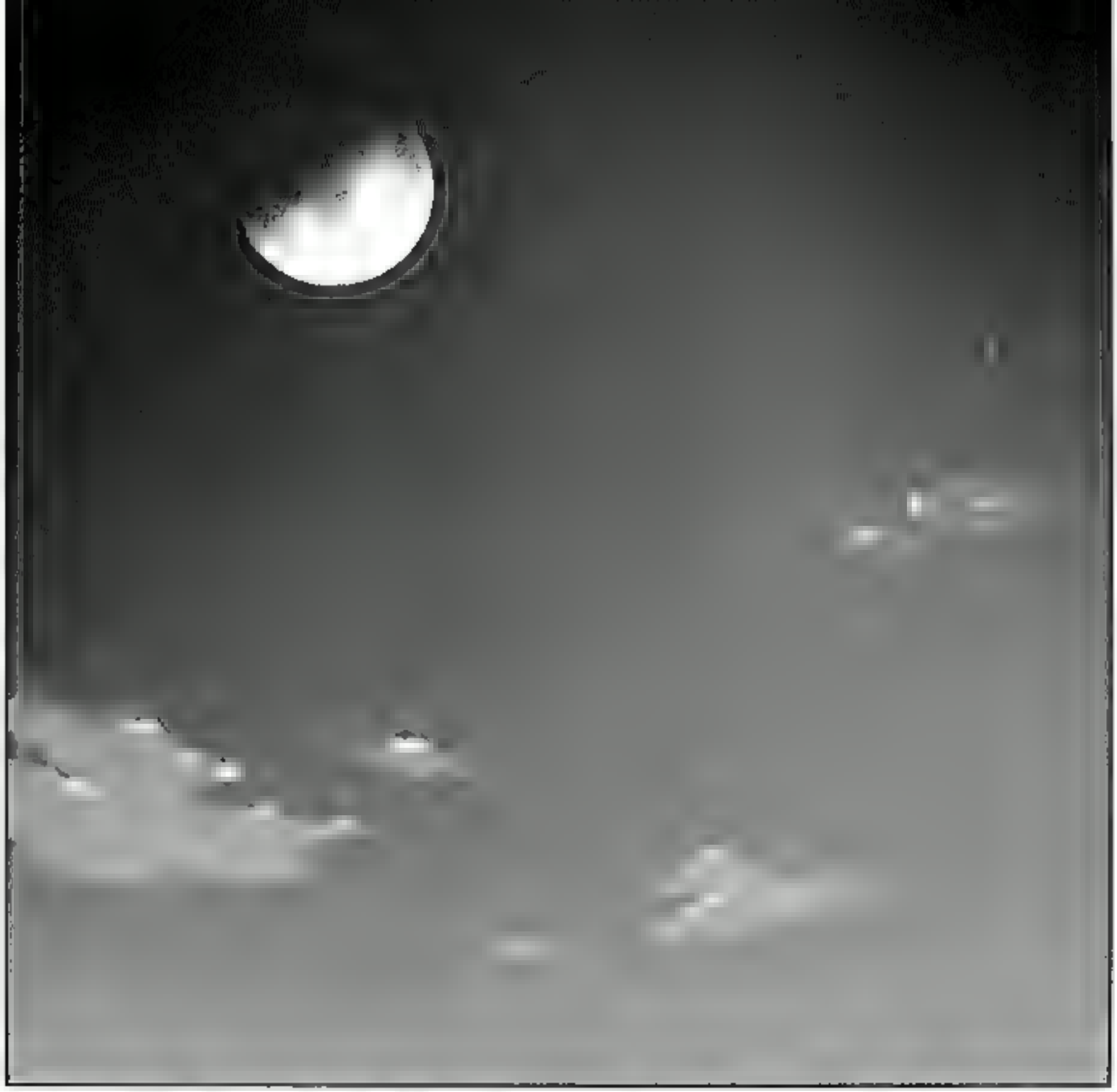
SHE THREW UP AND CHOKED ON HER OWN VOMIT...


BECAUSE OF THEM,
SHE DIED.
EVERYTHING... IS SO DARK...

I FEEL LIKE KILLING SOMEONE...

ギュ

AND THEN DYING



!

ARE YOU WORKING HARD, BOY?

TOTES.

ARE YOU STILL A SHUT-IN?

THIS IS OUR USUAL GREETING

MAKI-CHAN IS THE SAME AGE AS ME. SHE SPENDS MOST OF HER TIME IN HER HOME...

HUH?! I SOMETIMES WEAR THIS

THIS IS THE TIME MAKI-CHAN USUALLY STEPS OUTSIDE OF HER HOME, SINCE NOBODY ELSE IS OUTSIDE.

WE TALK SOMETIMES.

IT'S OUR DAILY ROUTINE.

YOU'RE WEARING NORMAL CLOTHES. THAT'S RARE

THE VILLAGE THAT I USED TO LIVE IN .....

ARE YOU GOING OUT?

WHERE TO?

I MAY NEVER COME BACK...

I DON'T KNOW

.....

WHEN ARE YOU GOING TO COME BACK?

YA.

YOU'RE GOING TO STAY THERE?

YA.

THIS LATE?

TOKYO

WHERE DID YOU LIVE BEFORE?

.....

WHAT ABOUT SHI-BUYA 109?

NO.

WHAT ABOUT TOKYO TOWER?

NO.

ARE YOU GOING TO SKY TREE?

NO.

TOKYO?!

I'M COMING WITH YOU!

WHAT?

IT'S OKAY. I'LL GO SOMEWHERE ELSE WHEN YOU'RE TAKING CARE OF BUSINESS

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I'M NOT GOING THERE TO HAVE FUN

NOW!

IT HAS TO BE NOW!

YOU CAN GO TO TOKYO ANYTIME YOU WANT

……

I WANT TO GO!

I WANT TO GO!

I WANT TO GO!

I WANT TO GO!

I WANT TO GO!

ピコン ピコン

……

……

OKAY.

REALLY ?

I CAN?

YAY!

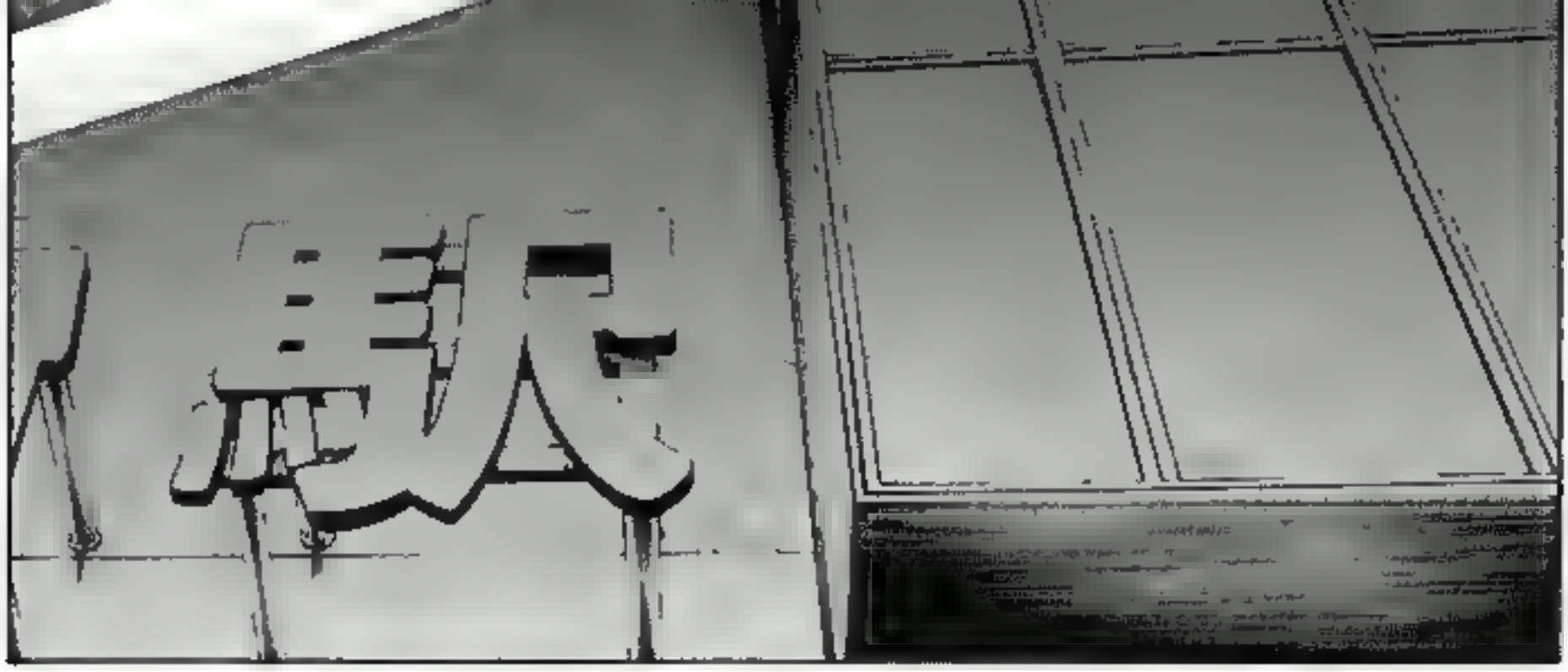
I WON'T!

I AM VERY GOOD AT KEEPING QUIET!

BUT DON'T CAUSE ANY PRO-BLEMS

AND NOW, ALL OF A SUDDEN, I'M TRAVELING WITH THIS STRANGE WOMAN, AND ALL I KNOW ABOUT HER IS HER LAST NAME

Maki Residence



DID YOUR MOTHER GET RID OF ALL OF HER DEBT?

HM...

THIS IS MY FIRST TIME RIDING A TRAIN SINCE THE ACCIDENT

NOW WE CAN LIVE NORMALLY

YEAH.

WHY?

?

LET'S TAKE A PHOTO

LET'S CELEBRATE OUR NEW LIFE TOGETHER

AND, WE'RE GOING TO TAKE PHOTOS OF EVERYTHING FROM NOW ON...

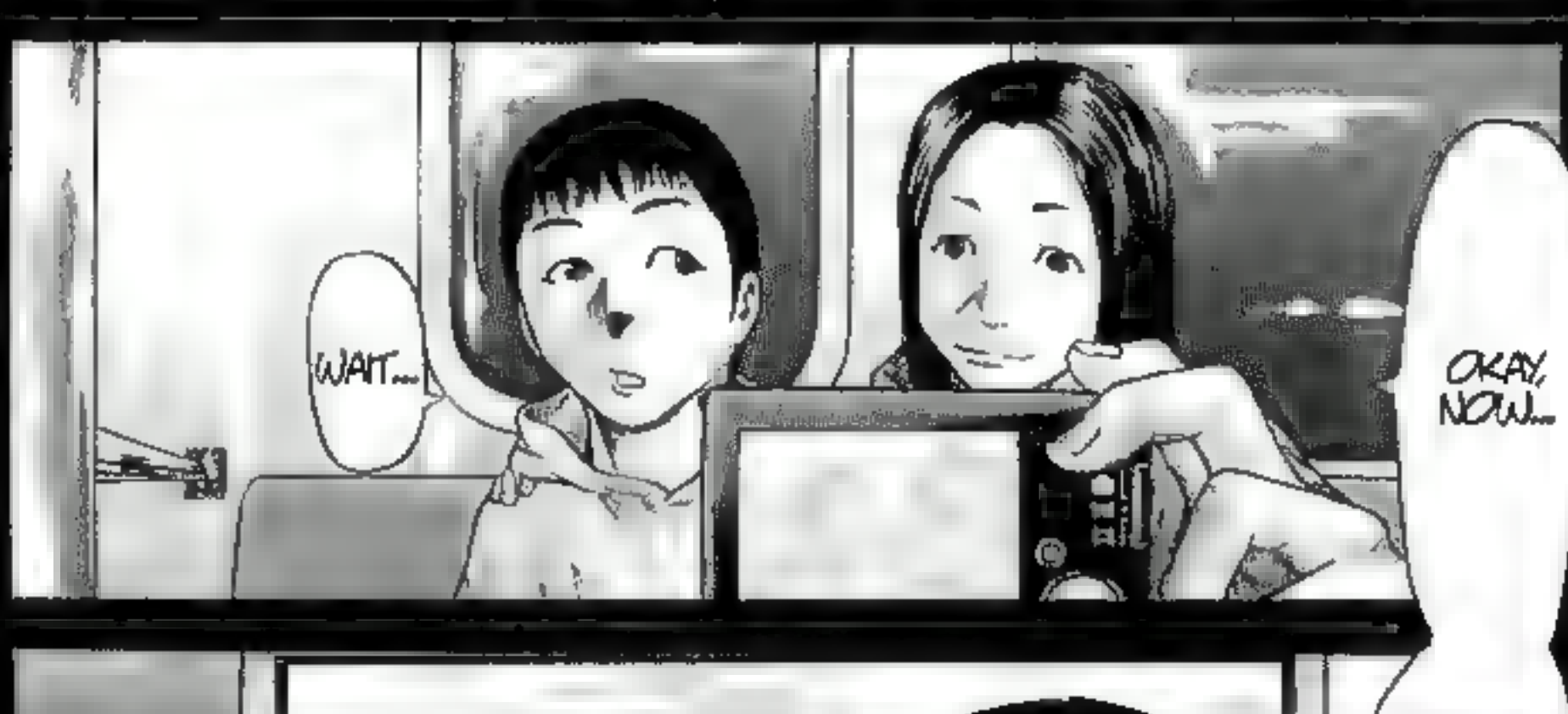
ガ ガ ガ ガ ガ ガ ガ ガ ガ ガ

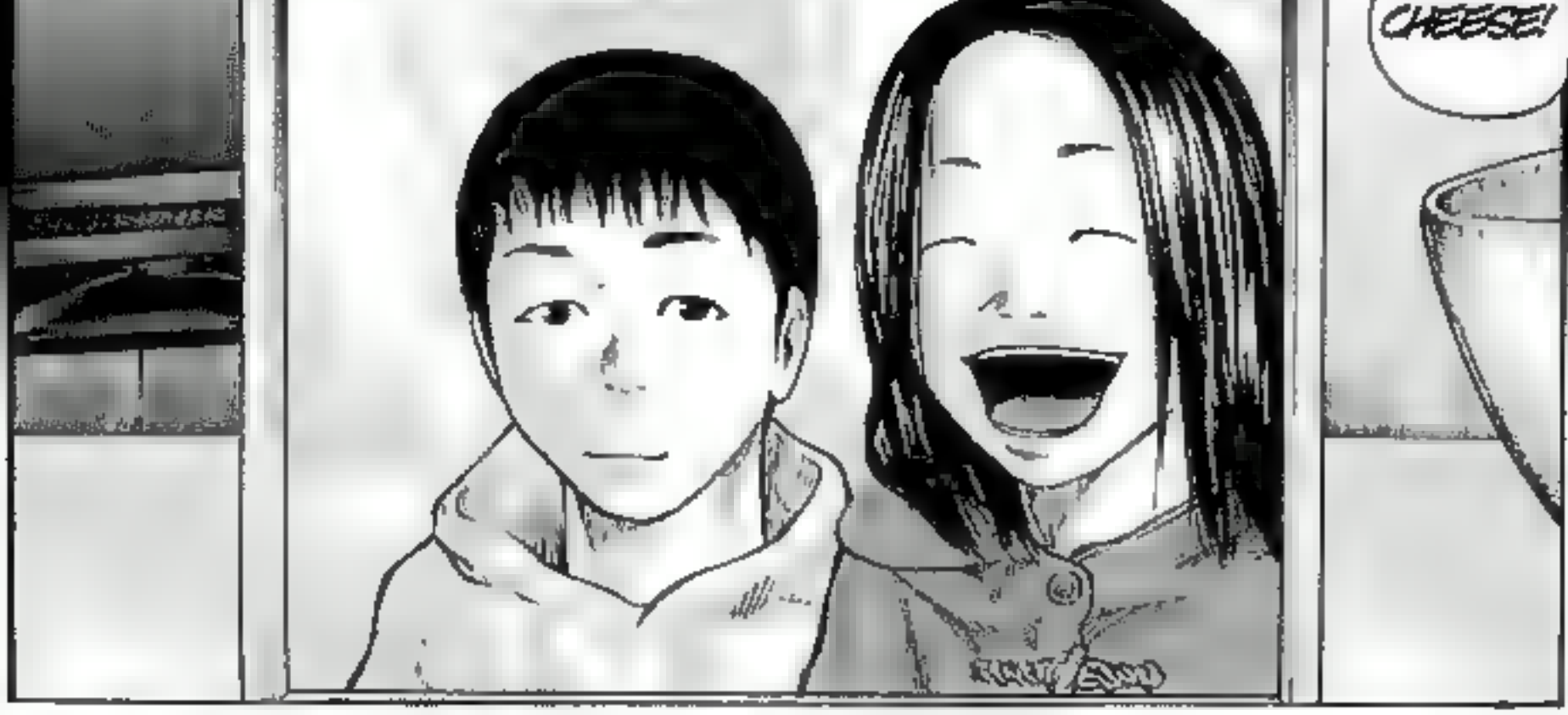
WE HAVEN'T TAKEN ENOUGH PHOTOS OF YOU YET, SO WE ARE GOING TO TAKE MANY PHOTOS...

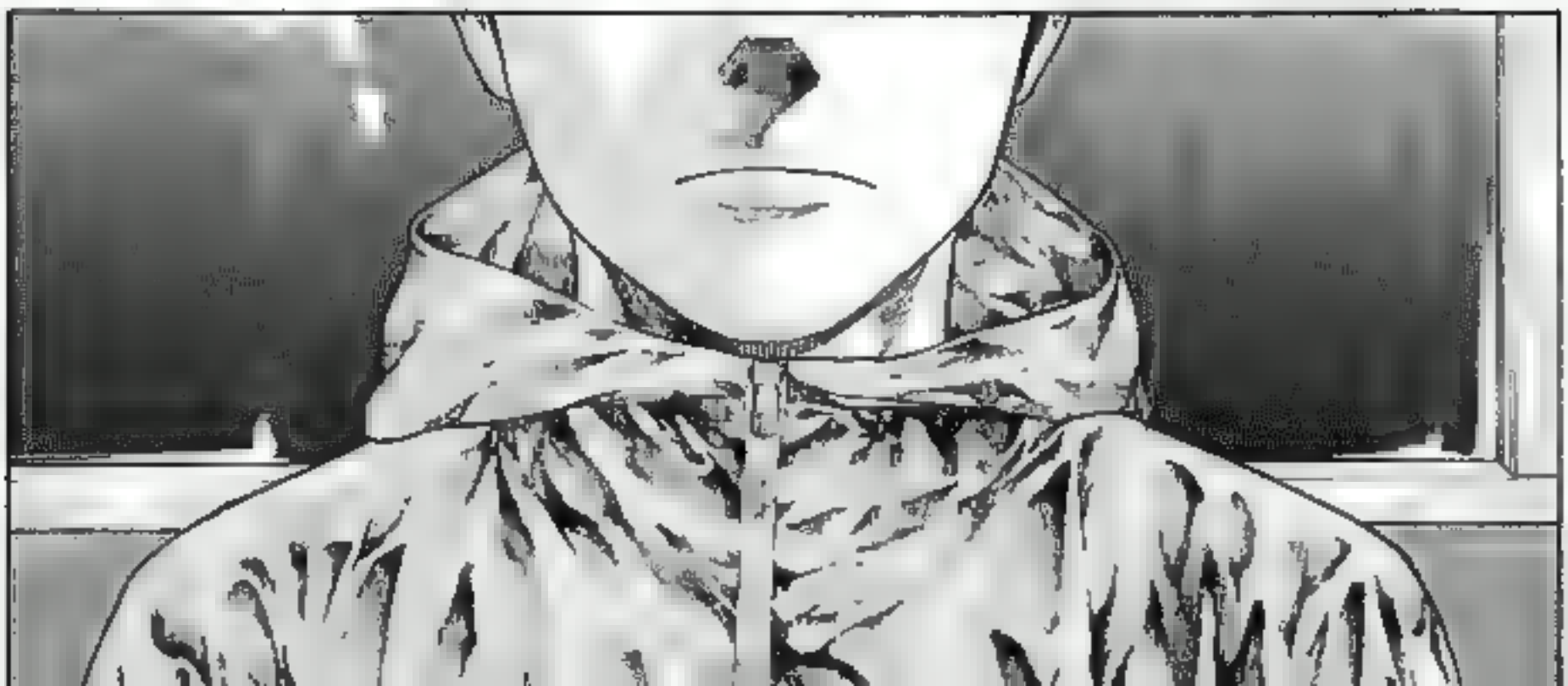
SO...

WE ARE GOING TO HAVE MANY DIFFERENT EXPERIENCES, AND I WANT TO SEE YOU GROW UP AND WHAT KIND OF PERSON YOU BECOME...

MAKE SURE YOU GROW UP TO BE A NICE AND LOVING PERSON!


WAIT...
OKAY, NOW...
CHEESE!





THIS BOY, STILL MOURNING HIS MOTHER,
GETS ON A TRAIN TOWARDS DESPAIR...

Episode 2

The Loud Song of Ikebukuro

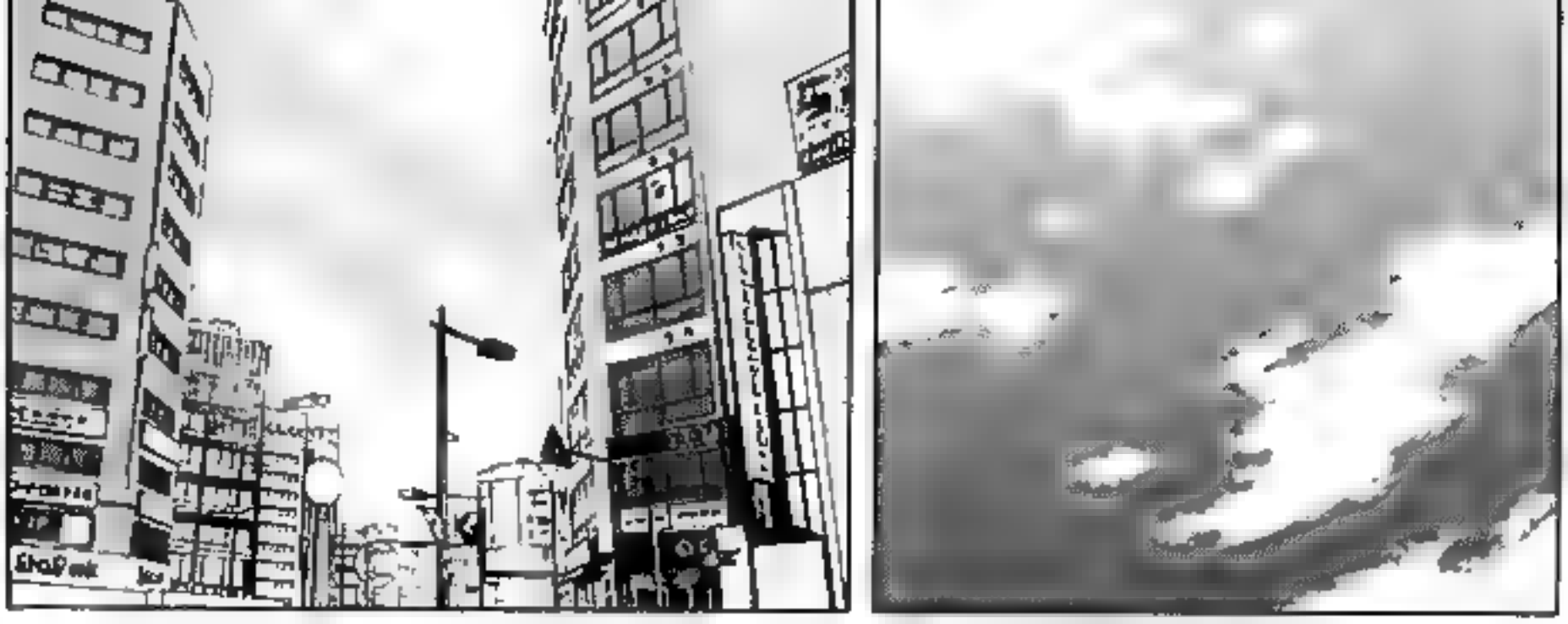
サウナ&カプセル

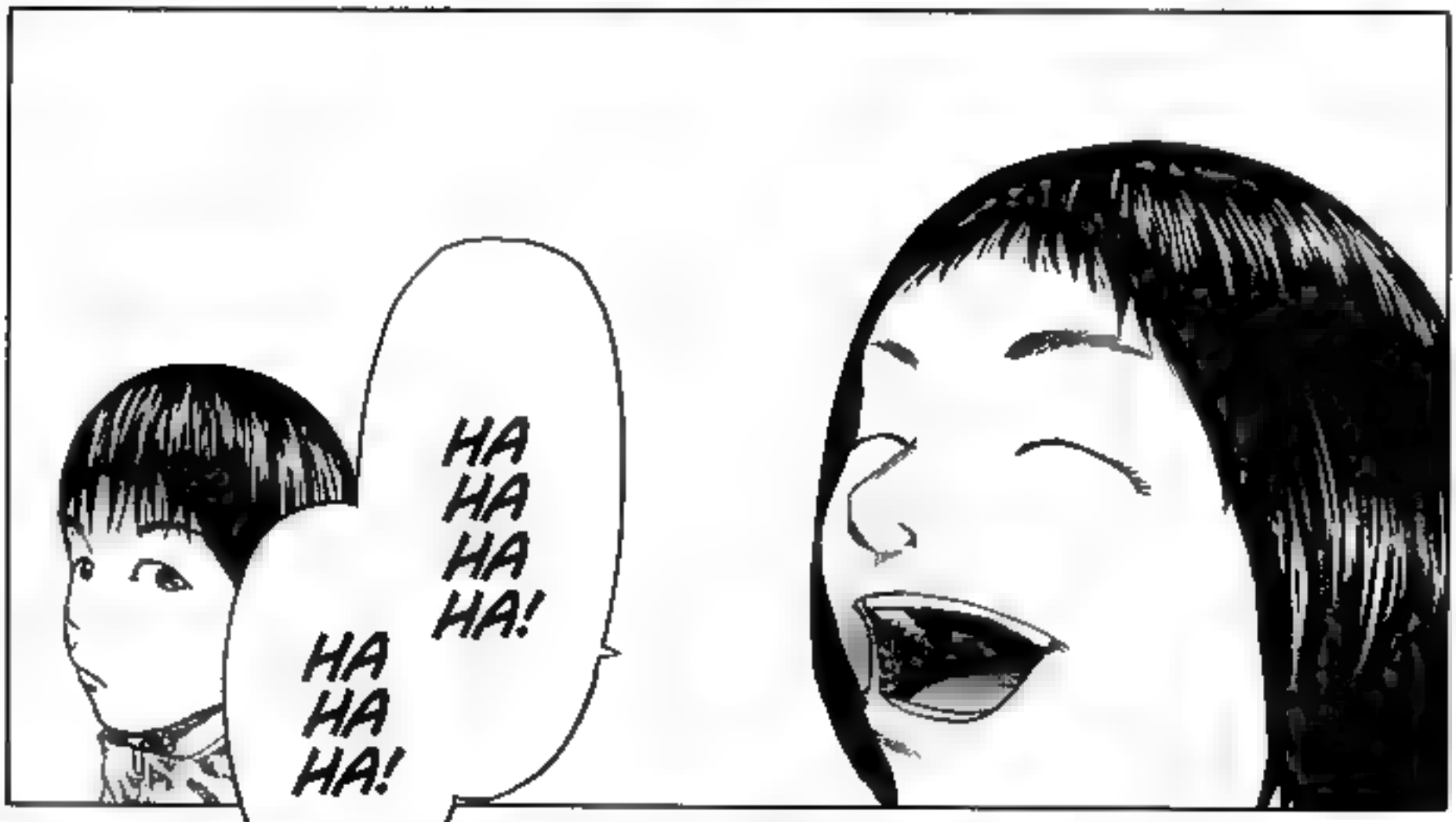
カプセルホテル

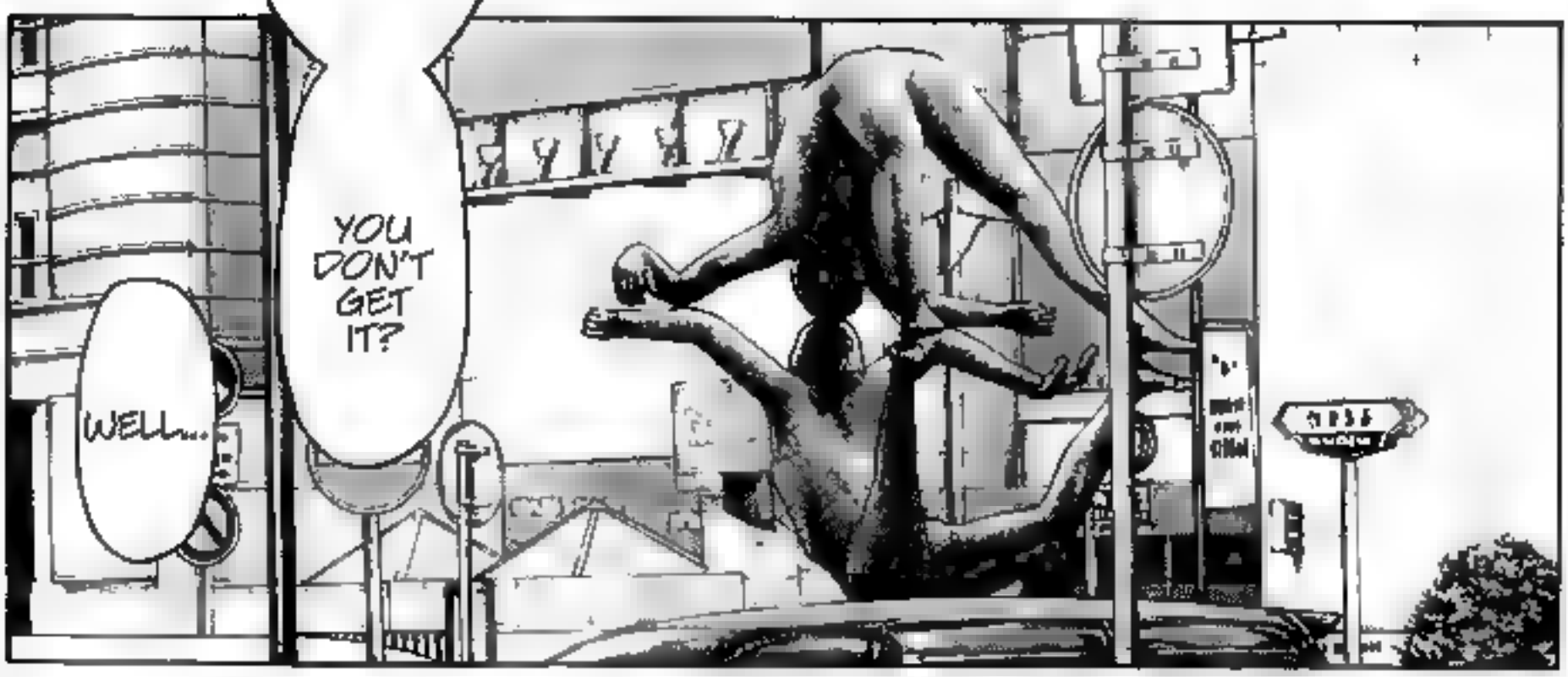
MM...

I SLEPT GREAT!

THIS IS AMAZING. A CAPSULE HOTEL! IT'S LIKE I'M SOME KIND OF BUG!




HA HA HA HA!
HA HA HA!


YOU DON'T GET IT?
WELL...

ANYWAY, WHERE ARE WE?

池袋駅東
Ikebukuro Station
IKEBU-KURO

歩行者
自転車専用

I'VE HEARD ABOUT IT,

SO THIS IS IKEBU-KURO...

BUT I FEEL LIKE...

Ikebukuro Station

AREN'T THERE TOO MANY PEO-PLE?!

IT'S ALWAYS LIKE THIS

SINCE THERE ARE A LOT OF PEOPLE HERE, DO YOU THINK YOU'LL SEE ANY OF YOUR OLD CLASSMATES?

NOBODY WILL REMEMBER ME...

池袋区立

WHY DID I COME TO SUCH A SHITTY PLACE LIKE THIS?

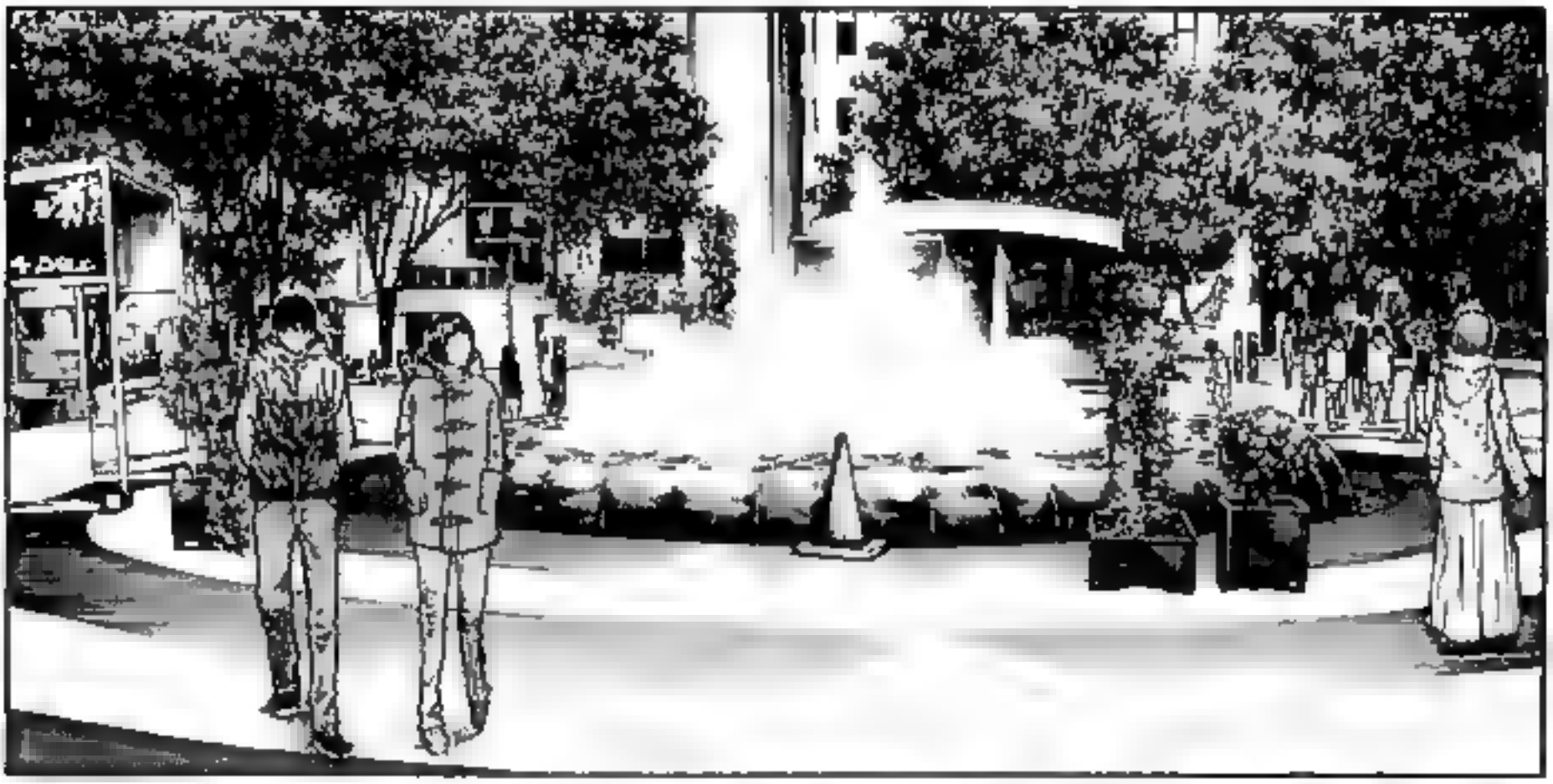
I'M NOT GOING TO CATCH HIM HERE ANYWAY...

WAIT, STOP!

WANNA SEE HOW HIGH I CAN THROW YOUR BAG?

HA HA!

YEAH!!!



I'M TIRED. HOW MUCH LONGER ARE WE GOING TO WALK? I'M HUNGRY!

I'M NOT GOING TO FIND HIM. I DON'T EVEN KNOW WHERE TO LOOK...

AH, THERE'S AN ITALIAN PLACE OVER THERE!

HEY!!

HAHA WHAT DID YOU DO THAT FOR?

OH, HE FELL PRETTY HARD

HA HA!

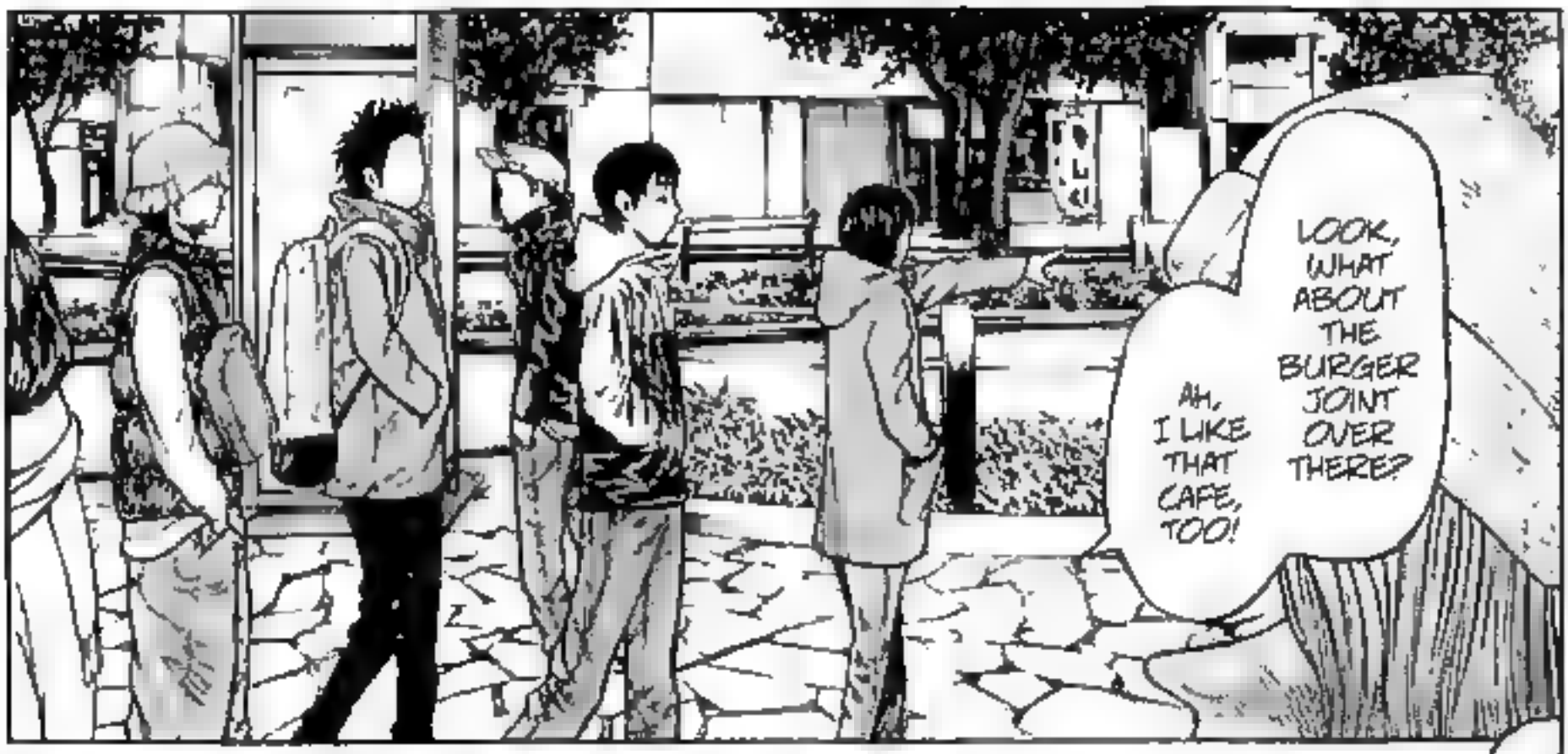
HA HA!

LOOK AT HIM. HE LOOKS PITIFUL

DID YOU HEAR THAT SOUND HE MADE?

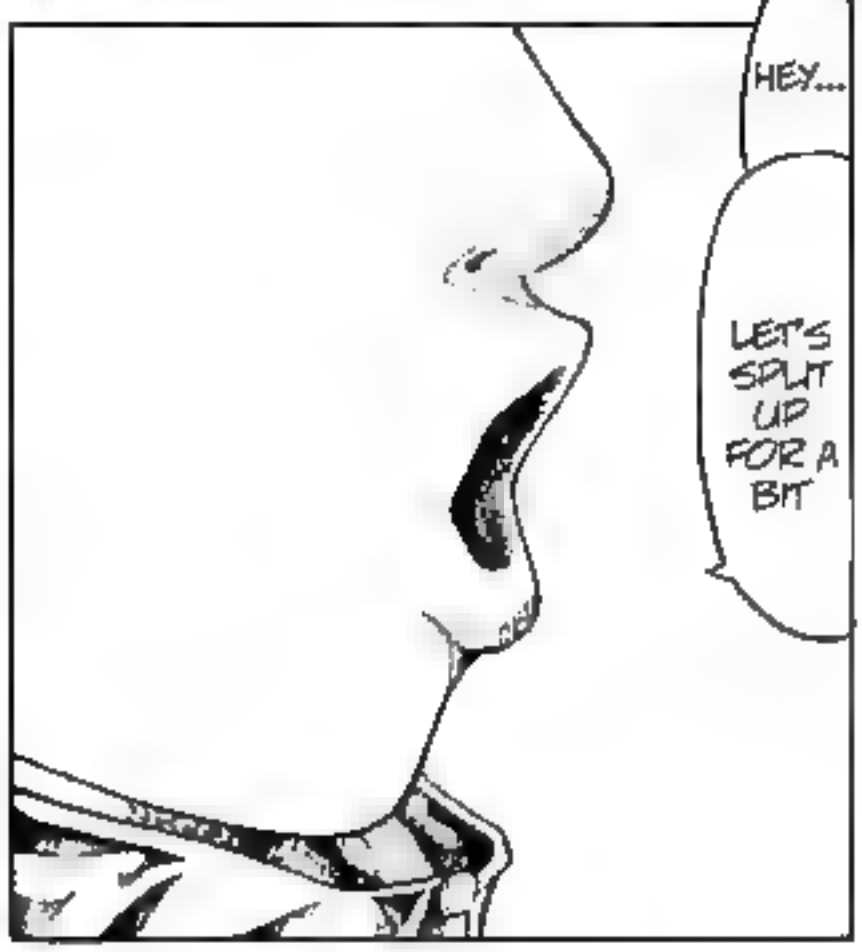
HA HA HA!

HA HA HA!
HA HA HA!
KYA HA HA HA!
LOOK AT HIS FACE! HIS NOSE!
HA HA HA!


AH, I LIKE THAT CAFE, TOO!
LOOK, WHAT ABOUT THE BURGER JOINT OVER THERE?

I HAVE SOMETHING I NEED TO DO...

.....
AH? THEN, I'LL WAIT FOR YOU IN THAT TEA SHOP OVER THERE


HEY...
LET'S SPLIT UP FOR A BIT

I CAN'T DO IT...

IF I'M ON THIS STREET...

I GET ANGRY AT EVERYTHING

YESTER-DAY, YUUKI SUDDENLY CANCELLED OUR DATE!

AH? REALLY? DOES THAT EVEN MAKE ANY SENSE?

REALLY? THAT'S FUNNY

I WAS REALLY ANGRY, SO I DID IT WITH THIS GUY WHO WAS HITTING ON ME!

REALLY? THAT'S SUPER FUNNY!

IT'S FUCKING HILARIOUS!

I TOLD HIM I WANTED 50,000 YEN, AND HE ACTUALLY GAVE IT TO ME!

BUT HE CAME INSIDE ME WITHOUT SAYING ANYTHING. I WAS REALLY ANGRY,

HA! HA! HA!

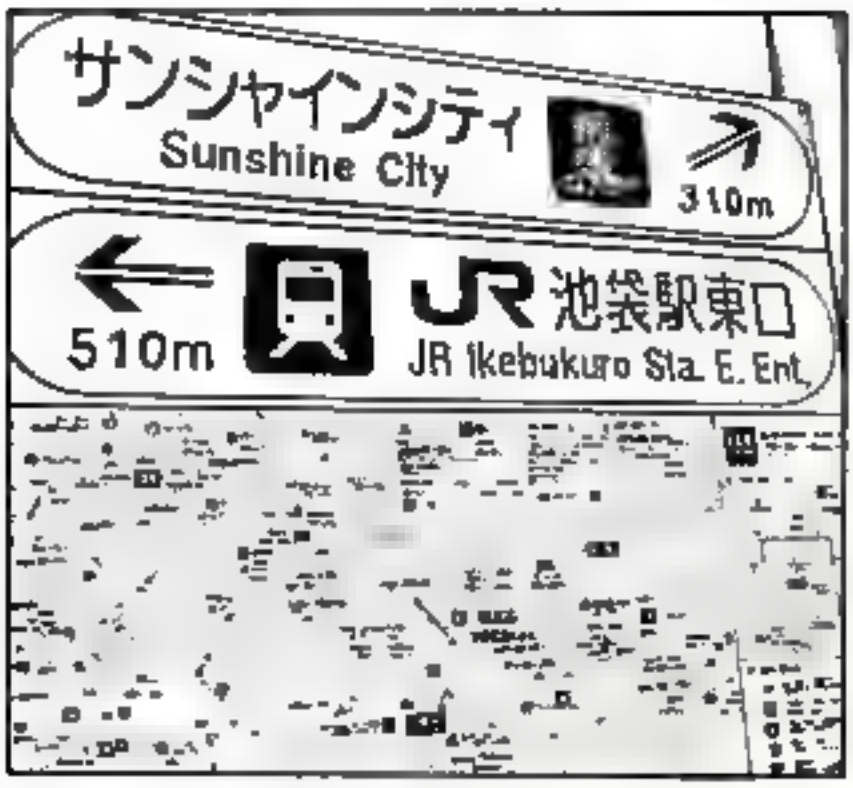
HA! DOES IT LOOK LIKE I CARE ABOUT THAT? HA! HA! HA!

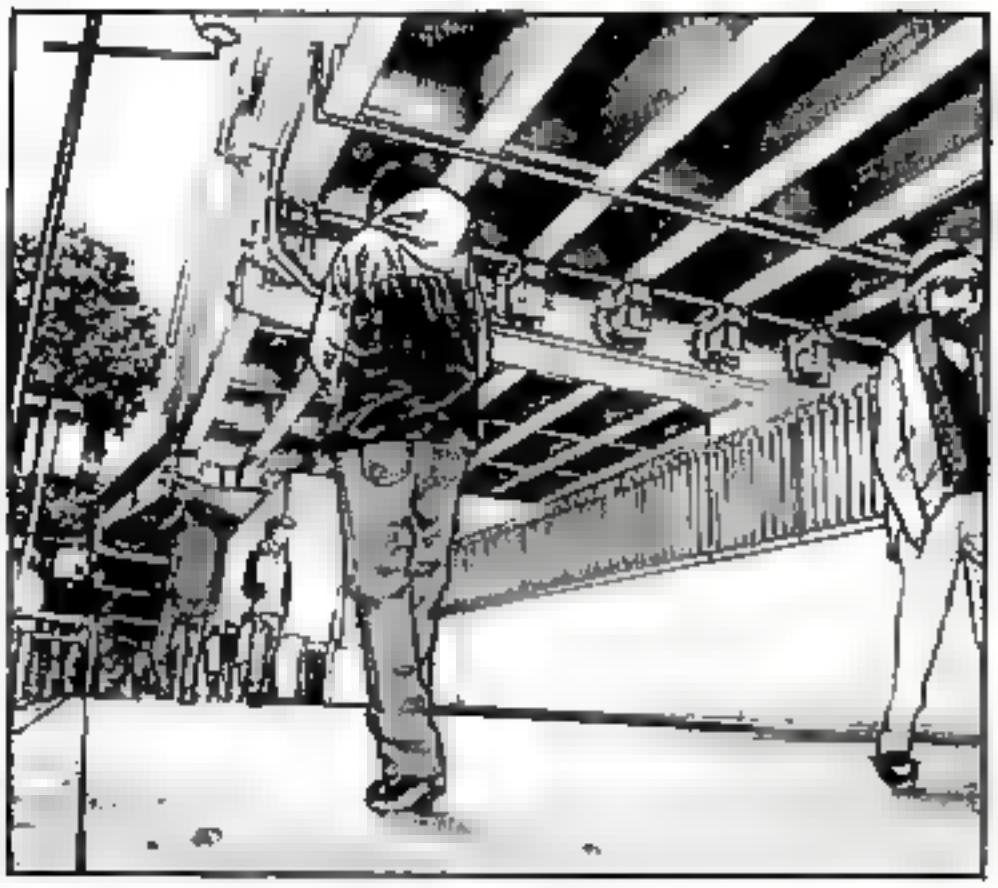
WHAT IF YOU'RE PREGNANT?

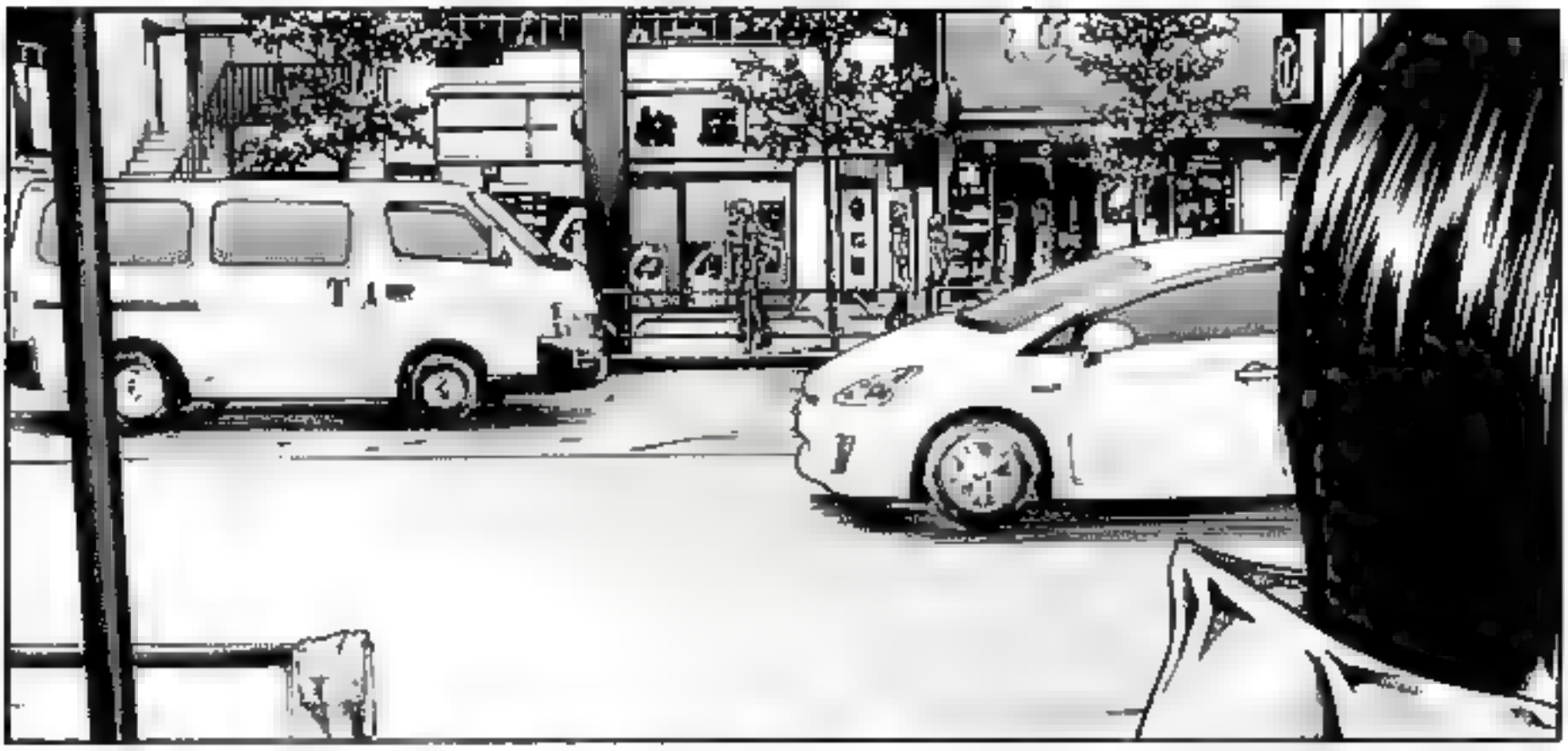
HOW AM I ANY DIFFER-ENT...

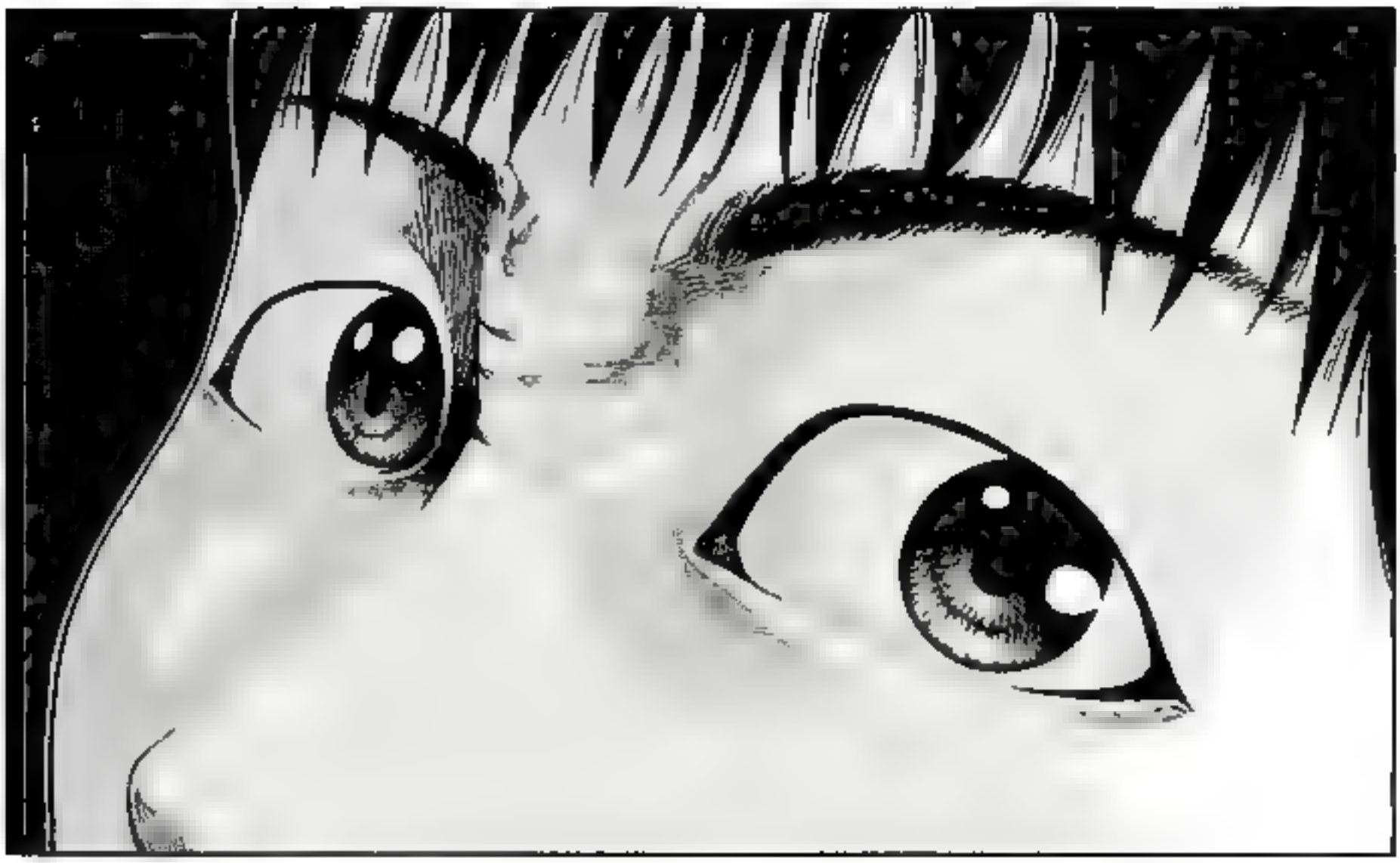
FROM LIKE THESE GIRLS WHO LAUGH LIKE FOOLS?!

WHY AM I ONLY ONE WHO HAS TO TASTE THIS KIND OF MISERY?

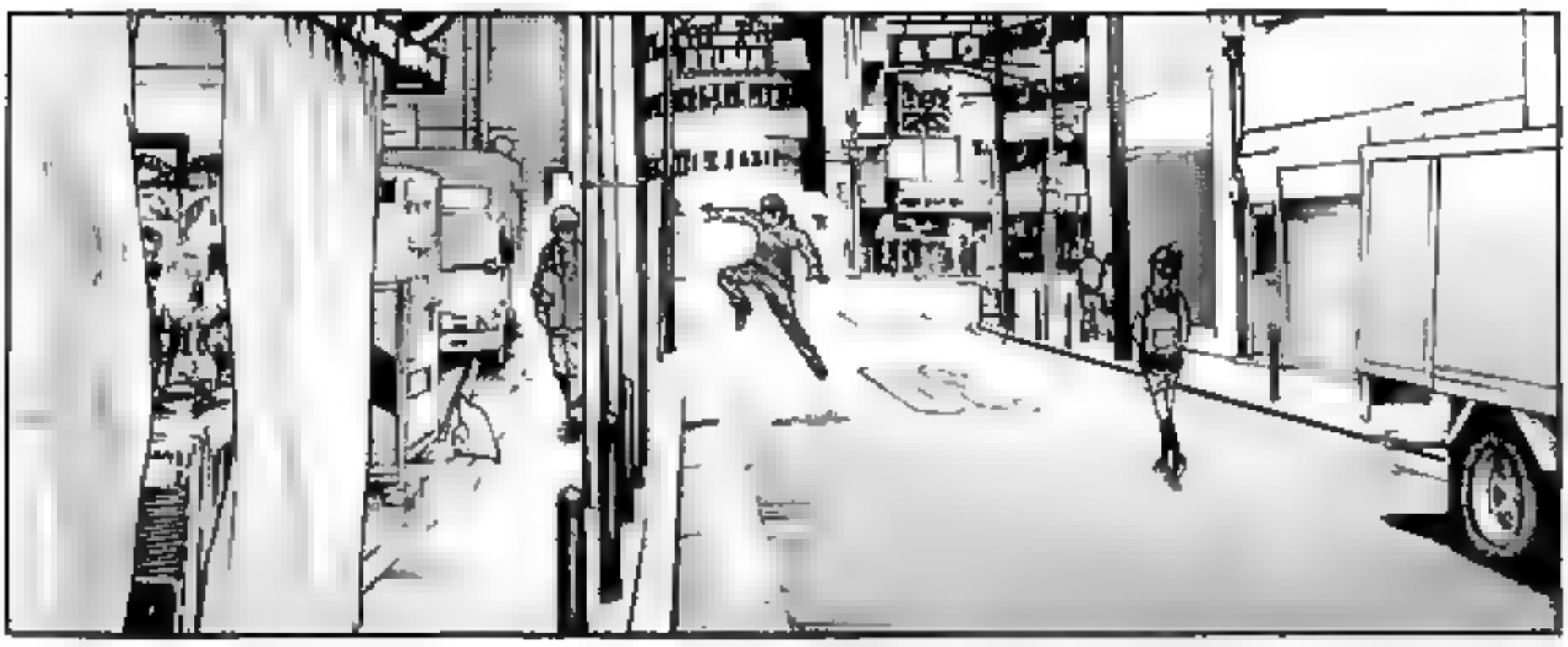

サンシャインシティ
Sunshine City
310m
510m
JR 池袋駅東口
JR Ikebukuro Sta. E. Ent.







P



!!?

HEY, DON'T TELL ME YOU FORGOT ABOUT ME!

!

IT'S ME. SHOTARO MATSU-YAMA!

HEY, NAKAJO!

MA... MATSU-YAMA?

YOU TREATED ME LIKE SHIT!

DO YOU KNOW HOW THAT MADE ME FEEL?

YOU HEARD ABOUT MY NEW ADDRESS FROM MY MOM, DIDN'T YOU?!

YOU TOLD IT TO SOME-BODY!

BECAUSE OF YOU, MY LIFE IS RUINED!

WHAT... WHAT ARE YOU DOING?

I PUT A FLOWER ON YOUR DESK LIKE YOU WERE DEAD...

I THREW YOUR BAG IN THE LAKE...

PUT TRASH ON YOUR FOOD...

I HIT YOU,

AND KICKED YOU...

AND DID MANY THINGS TO YOU

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? STOP

I HAVE DONE MANY HORRIBLE THINGS TO YOU, MATSU-YAMA...

STOP!

BUT...

WHEN I WENT TO HIGH SCHOOL, I BECAME THE VICTIM OF BULLYING...

IT WAS SO DIFFI-CULT...

IT WAS SO PAIN-FUL...

IT WAS SO HARD...

カサ カサ カサ

I DIDN'T KNOW THAT IT MADE YOU FEEL LIKE YOU WANTED TO DIE EVERYDAY!

WHEN IT HAPPENED TO ME, I KNEW HOW YOU FELT BACK THEN...

I AM NOT GOING TO ASK YOU TO FORGIVE ME,

I JUST WANT TO SAY SORRY

I'M SORRY!

I'M SORRY!

I'M SORRY!

I'M SORRY!

WHAT...

IM SORRY!

IM SORRY!

IM SORRY!

IM SORRY!

NO,
NO MATTER
WHAT
HAPPEND
TO YOU,
THAT STILL
DOESN'T
MAKE UP
FOR WHAT
YOU'VE
DONE
TO ME!

IM
SORRY!

YOU HEARD
MY NEW
ADDRESS
FROM
MY MOM
WHEN I LEFT
THIS TOWN.

DID.
YOU.
TELL.
ANYBODY?!

DO YOU KNOW WHO YOU GAVE THAT ADDRESS TO?!

DID YOU TELL THAT ADDRESS TO ANYBODY?!

MY MOM SAID THAT YOU ARE THE ONLY ONE THAT SHE TOLD IT TO!!

THEY WERE LOAN SHARKS!

WE RAN AWAY IN THE MIDDLE OF THE NIGHT AND ESCAPED FROM THEM!

AND YOU TOLD OUR ADDRESS TO THEM?!

THEY CAME TO OUR NEW PLACE BECAUSE OF YOU!!

WE HAD NO MONEY, AND NO PLACE TO GO! MY MOTHER WORKED DESPERATELY, DAY IN AND DAY OUT, IN UNSAFE AND ILLEGAL FACTORY JOBS! SHE CONTRACTED DISEASES FROM THOSE PLACES, SHE COULD BARELY GET UP IN THE MORNING!

SHE DIED!

IF YOU HADN'T TOLD ANYBODY, SHE WOULD STILL BE ALIVE!

WHAT DO YOU MEAN YOU WON'T ASK ME TO FORGIVE YOU?!

I WILL NEVER FORGIVE YOU!!

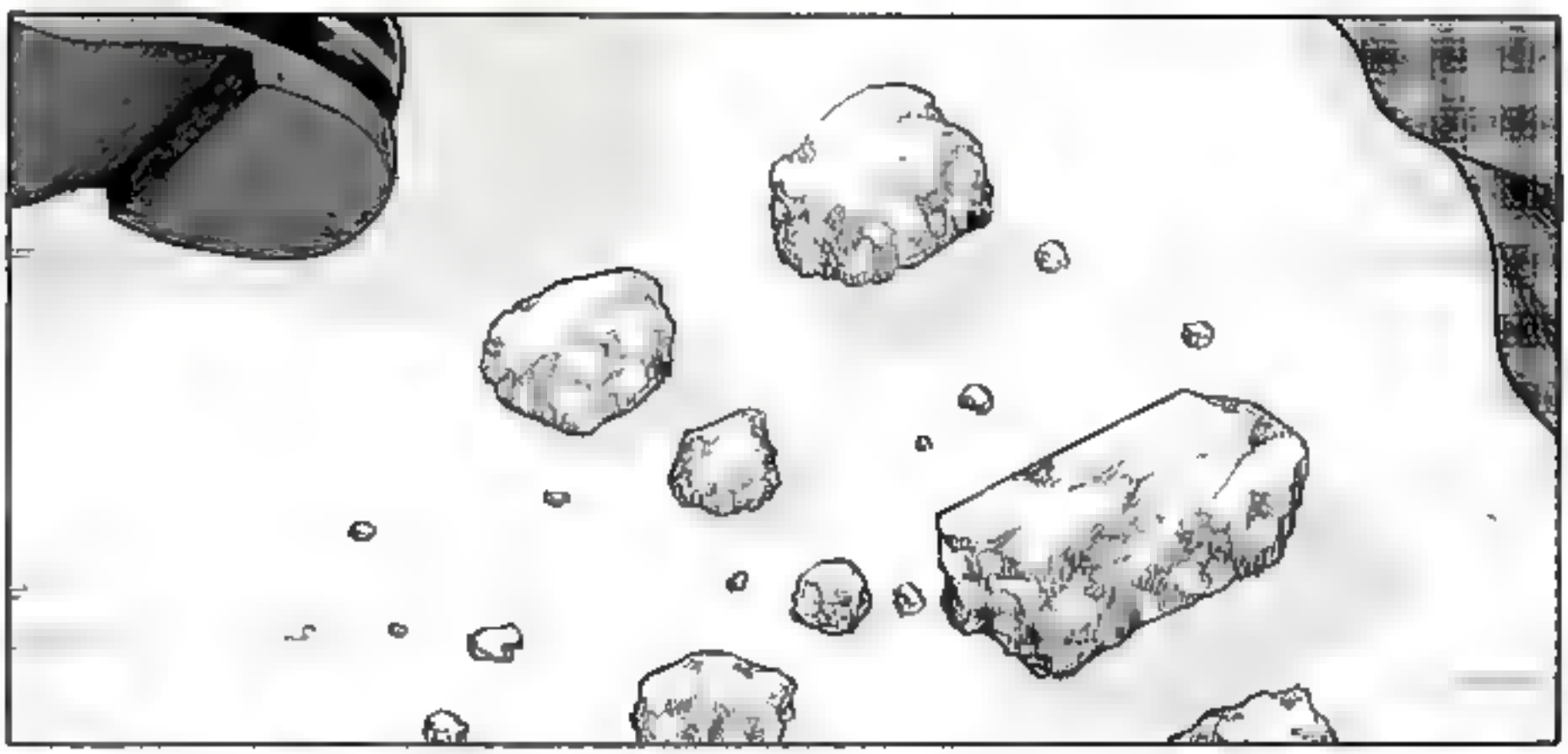
I'LL KILL YOU!

IF...
IF THIS IS WHAT IT'LL TAKE TO SATISFY YOUR ANGER, THEN GO AHEAD,

I'M OKAY WITH THIS...

PLEASE KILL ME.

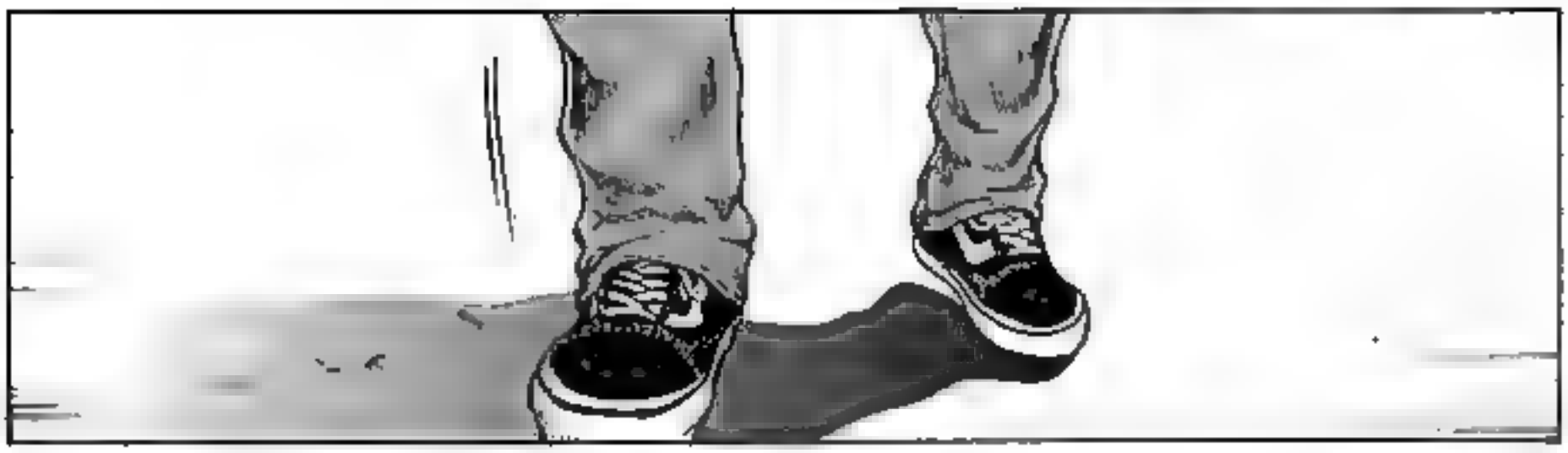
BBBB
BBBB



DON'T MAKE ME LAUGH ...

WHAT IS THIS?

LAUGH LIKE YOU DID BEFORE...



DO THAT FUCKING LAUGH OF YOURS...

DO THAT FUCKING LAUGH THAT MADE ME HATE YOU!

P...

PLEASE KILL ME...

I'M NOT GOING TO KILL YOU JUST BECAUSE YOU WANT TO!

WHERE DID SHOTARO GO?

HAIR

TCH. LEAVING A GIRL ALONE IN A STREET SHE DOESN'T KNOW...

?

WHAT?

!!

!?

SHO... SHO-TARO, WHAT ARE YOU DOING?

WHAT IS THIS?

ウウウウウウウウウ

!

COME ON, SHOTARO!

ううううう

POL-ICE!?

THEY COULD BE HERE ANY MINUTE, LET'S GO!

I WAS WEAKENED BY A GUY LIKE HIM...

I WAS SUFFERING BECAUSE OF A GUY LIKE HIM...

A GUY LIKE THAT RUINED MY LIFE...

THAT IDIOT...

YOU FUCKING BASTARD!!

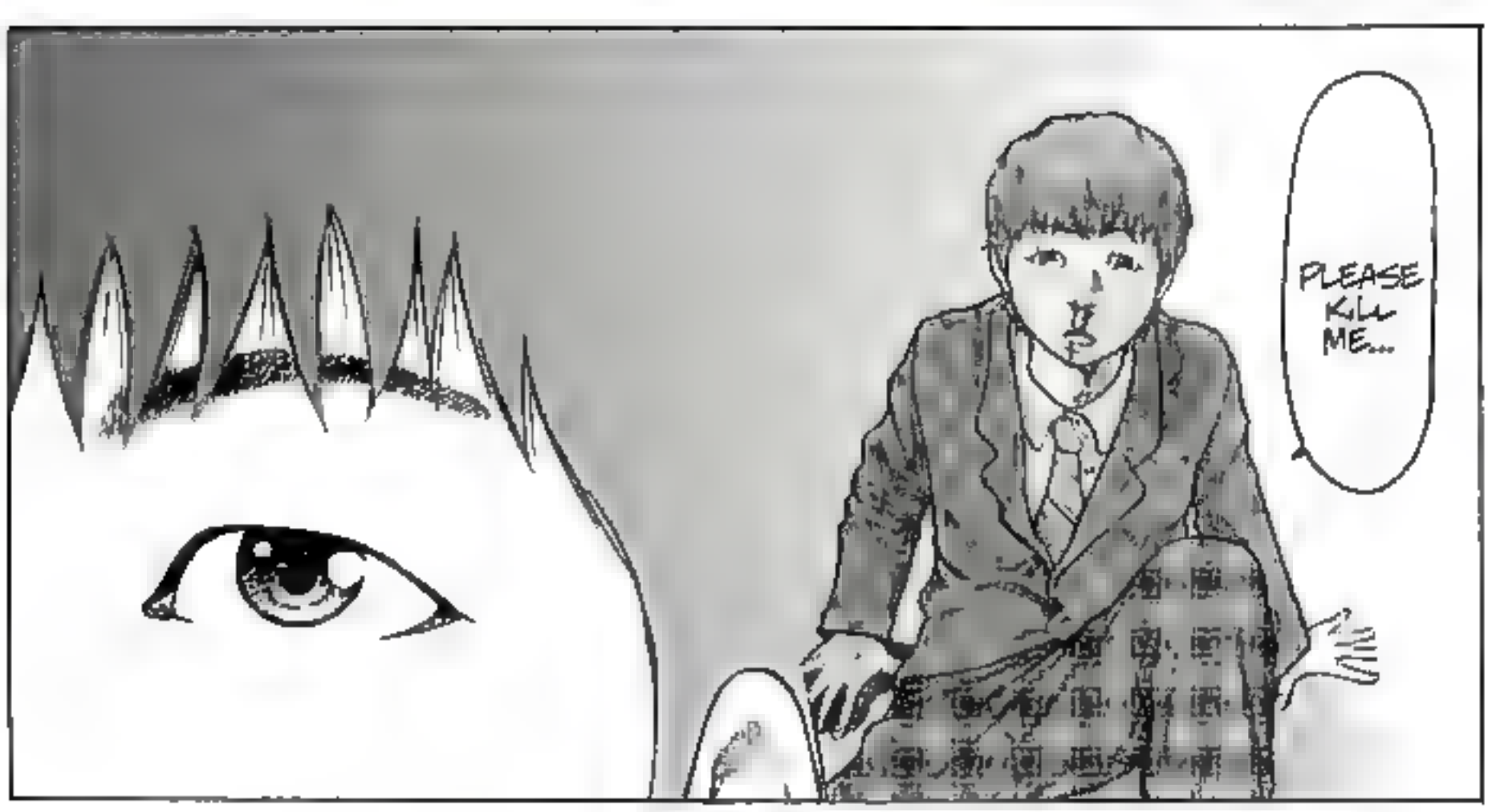
純色の青春

shishiro no seishun

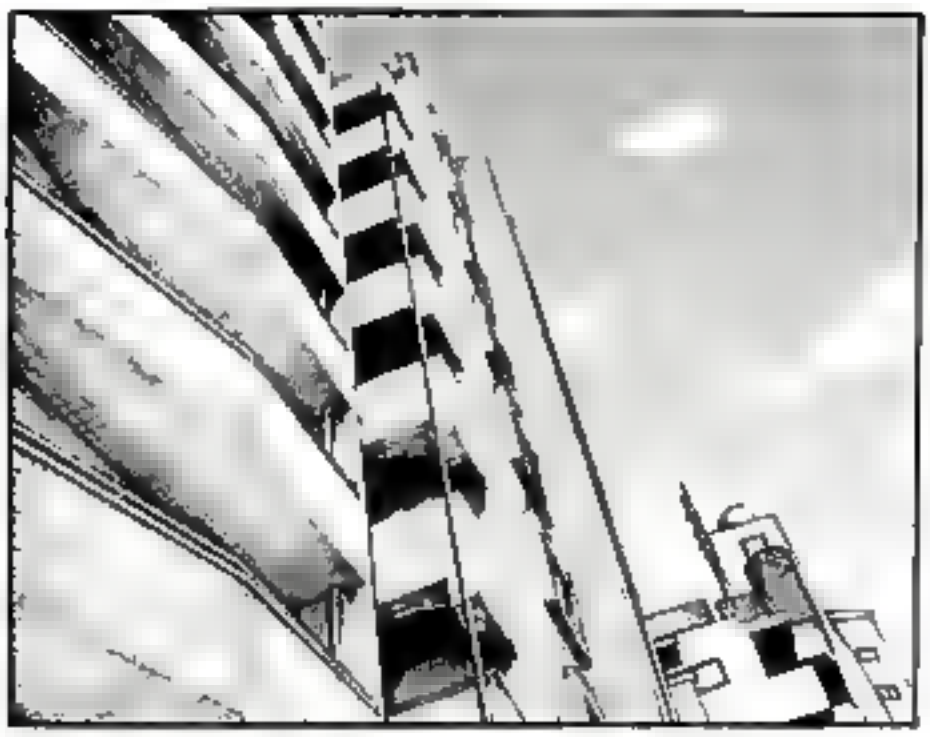
Episode 3

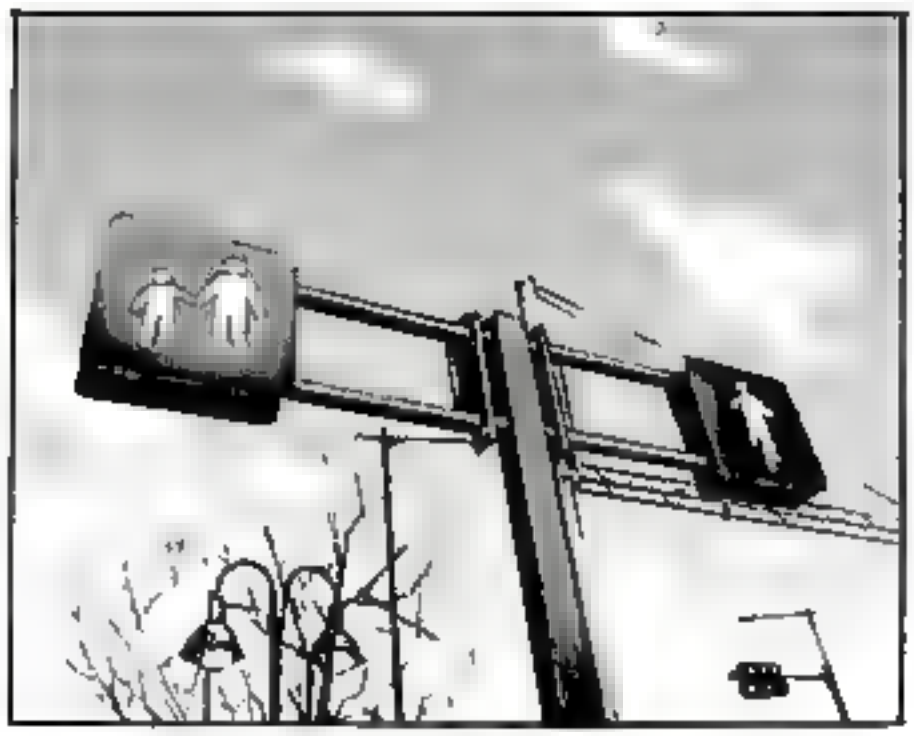
To Kill a Father

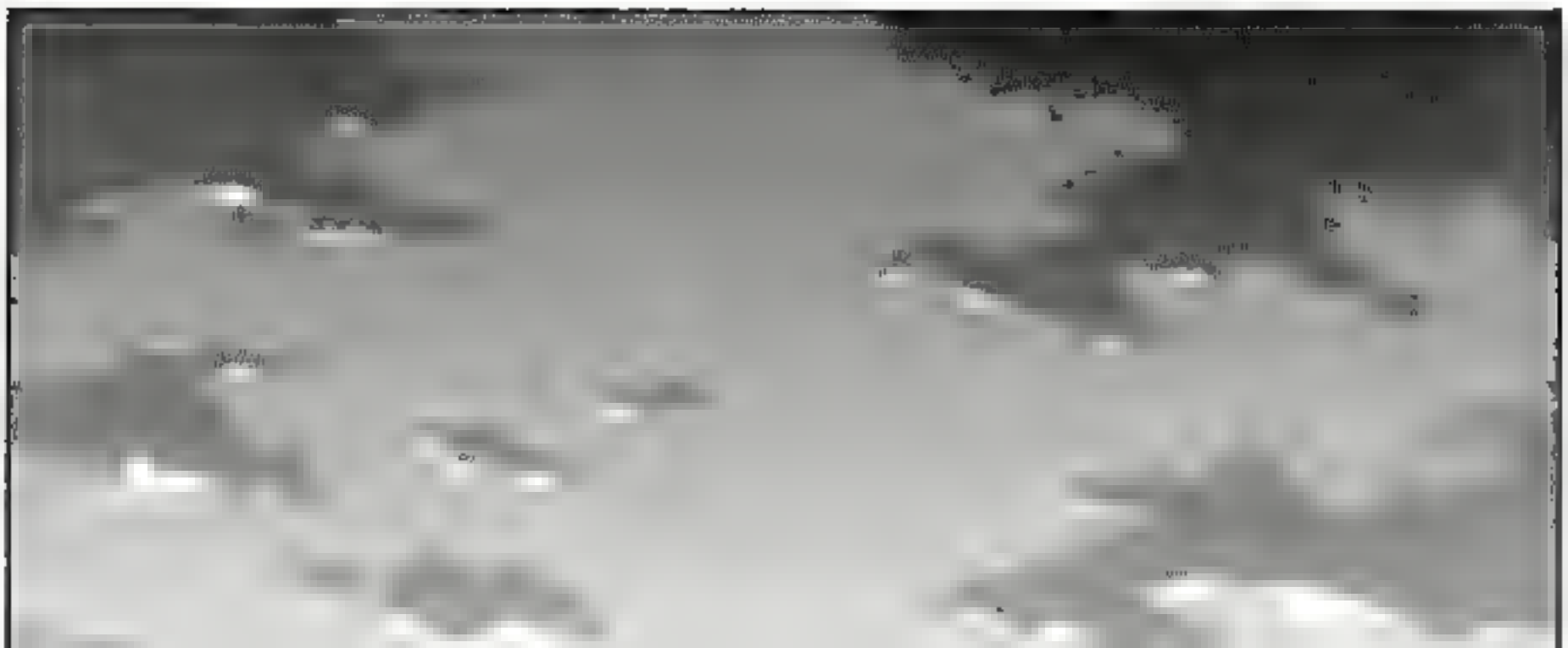
NO-
THING
.....
SO
WHAT
HAPP-
ENED
BACK
THERE?


PLEASE
KILL
ME...

SO YOU CAME TO
TOKYO JUST FOR
A GUY LIKE THAT?







I'M TIRED OF IT'S WALK-DARK ING, AL-READY ...

I FEEL A LITTLE HUNGRY. SHOULD WE EAT SOME-THING?

OF COURSE YOU'RE PAYING. HAHAHA

WHERE IS THAT BASTARD, HE DIDN'T LIE DOWN ON THE ROAD SOMEWHERE AND DIE, DID HE?

HEY, YOU TWO!

TCH.

WHAT?

IT'S COLD, SO YOU SHOULD GIVE ME MONEY FOR ALCO-HOL...

!

IT'S TOO BAD, THERE ARE A LOT OF BEAUTIFUL WOMEN WHO LIVE AROUND HERE,

EVEN IN A PLACE LIKE THIS, I'VE STILL GOT MY URGES.

HAHAHAHA

DO YOU WANT TO GO EAT SOME-PLACE?

WHAT? WHAT IS IT SHO-TARO?

!?

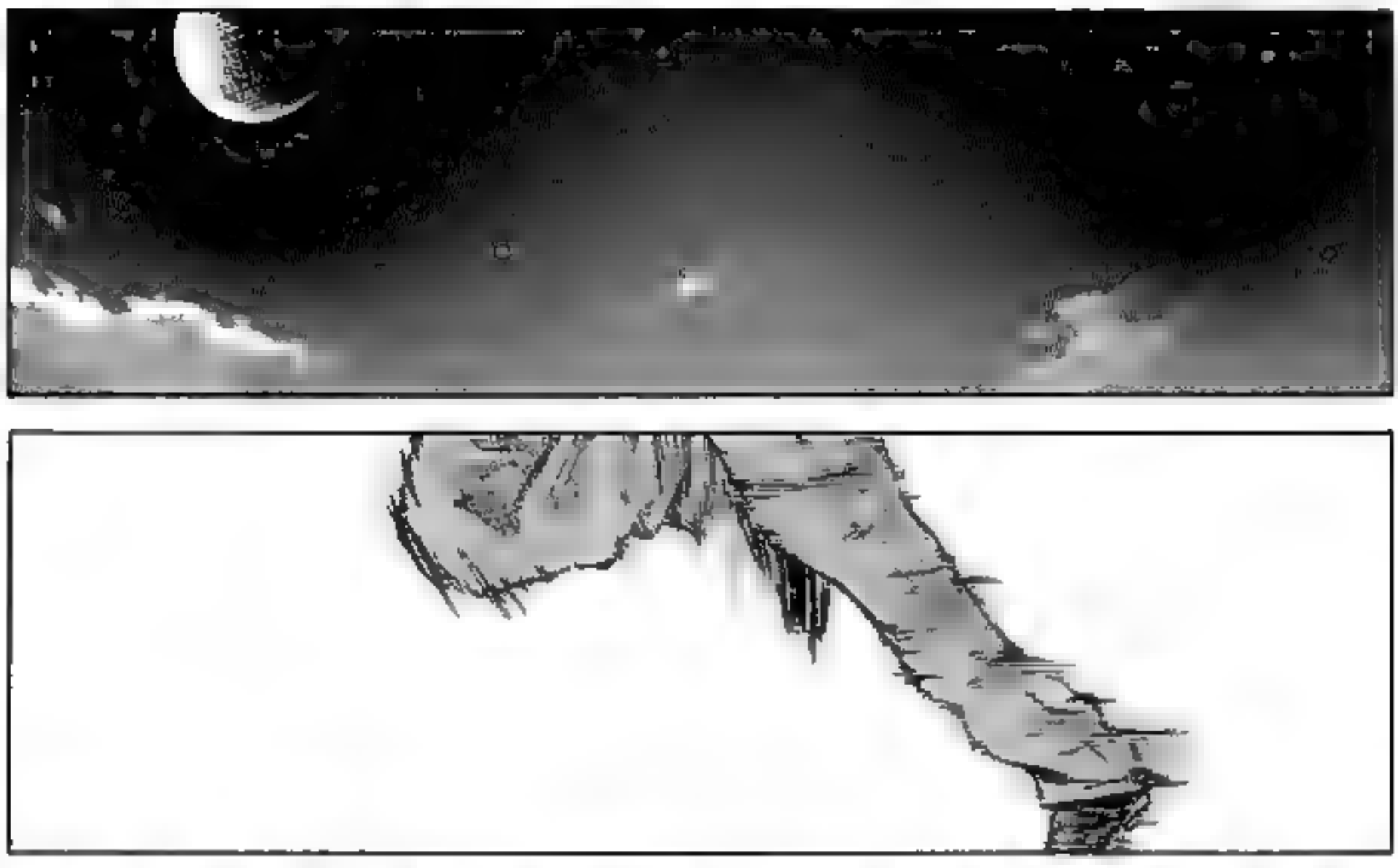
I REMEMBERED SOMETHING...

WHEN ARE YOU GOING TO COME BACK?

YEAH, YEAH, IN THAT CASE, I'LL WAIT SOME PLACE NEARBY.

I...
CAN'T
GO
BACK
ANYMORE_

.....



I FOUND HIM!

見つけた

AAAAAAAAHHHHHHHH!!!!

I FOUND HIM!

AH!

I FOUND HIM!

HEY YOU! WAIT A MOMENT!!

I FOUND HIM!

I'M HUN-GRY...

!?

ニルキャー

Haaa...
Haaa...

DAMN IT! I MIS-SED HIM!

WHAT THE HELL WAS THAT FOR?!

WHO THE FUCK ARE YOU?!

I CAME HERE TO KILL YOU, DAD...

.....!?

YOU,

YOU'RE SHOTARO?

MOM'S DEAD!

.....

IT WAS ALL YOUR FAULT, SO I'M HERE TO KILL YOU!

WHAT?

.....

WHY DO I HAVE TO DIE, JUST BECAUSE SHE DID?! THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE!

YOU MIGHT LOOK DIFFERENT, BUT YOU'RE JUST AS STUPID AS BEFORE!

I'VE STILL GOT MY URGES

YES!

YOU'RE STILL TRASH, SO YOU CAN KEEP ON BEING TRASH UNTIL THE END!

IF YOU DIDN'T HAVE ALL THAT DEBT, MOM WOULDN'T HAVE DIED!

BECAUSE OF YOU, I'VE LOST EVERYTHING! I HAVE NO REASON TO LIVE ANYMORE!!

I DON'T HAVE ANYTHING ANYMORE!

YOU SHIT!

HA... HA...

I'M GOING TO CRUSH YOU!

AND IF I DIE, YOU'RE COMING WITH ME!

YOU'RE CRAZY!

SHOTARO!

WHAT ARE YOU DOING?!

WHY ARE YOU HOLDING SOME-THING LIKE THAT?!

WHAT'S WITH ALL THIS TALK ABOUT KILLING AND DYING?!

I WAS LISEN-ING, WHAT ARE YOU DOING?

SO YOU HEARD US...

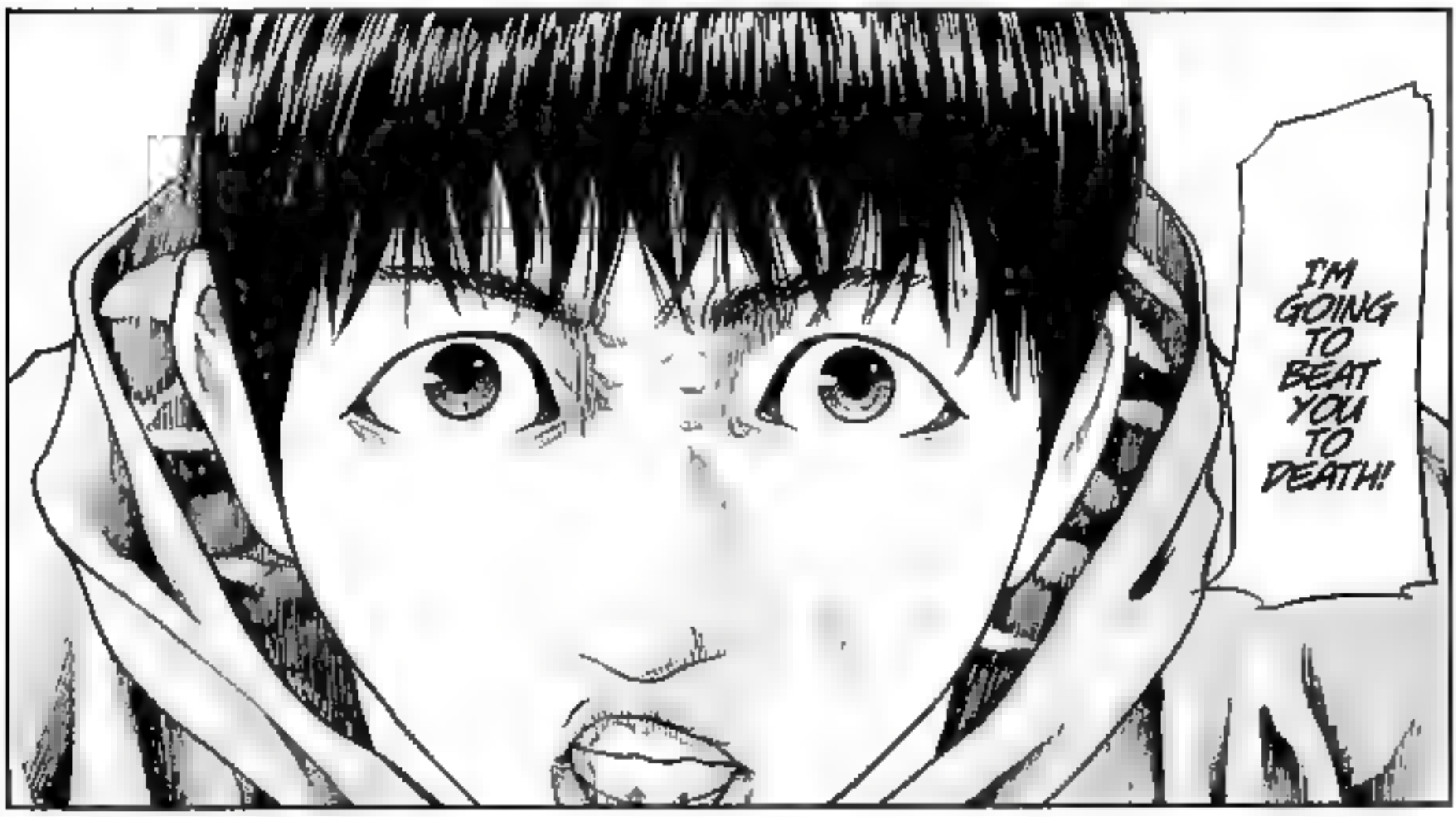
I CAME TO TOKYO TO KILL THIS PIECE OF SHIT FATHER. HE WAS THE MAN THAT WE SAW THIS AFTERNOON...

I... I CAN'T LEAVE AFTER HEARING SOMETHING LIKE THAT!

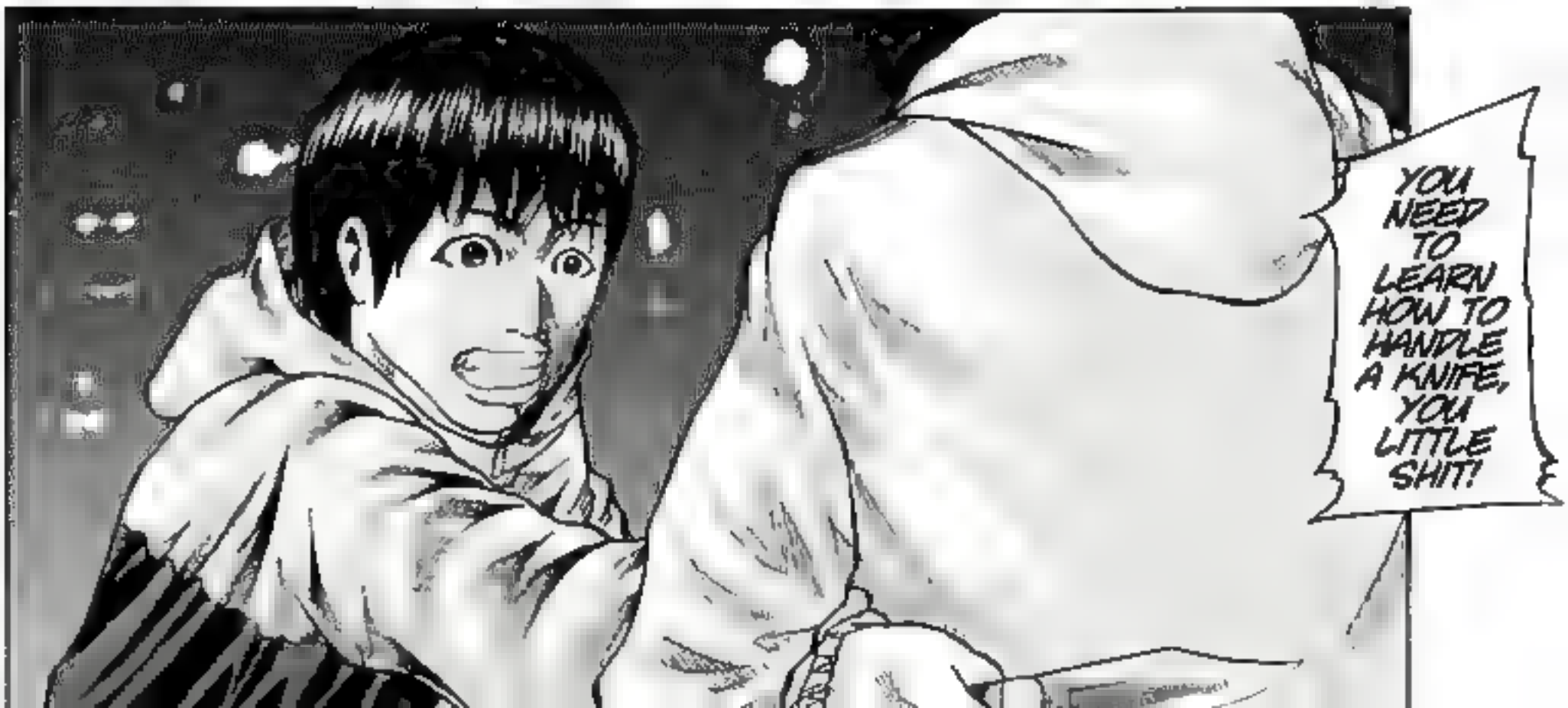
YOU SHOULD LEAVE

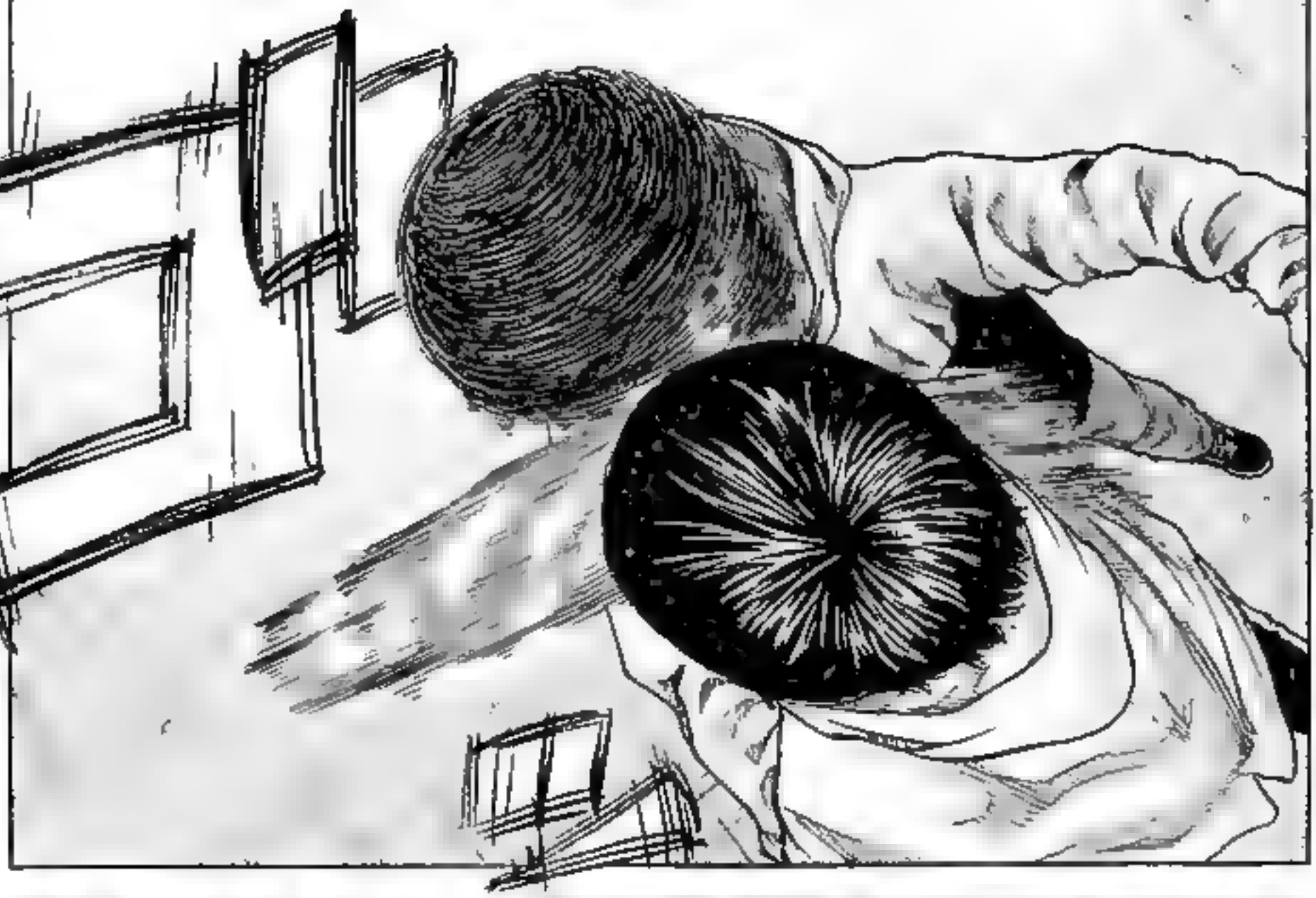
THAT WOMAN WAS FUCKING USELESS...

HOW COULD SHE HAVE RAISED YOU INTO A CRAZY KID LIKE THIS?!


I'M GOING TO BEAT YOU TO DEATH!

SHOTARO, STOP!!


YOU NEED TO LEARN HOW TO HANDLE A KNIFE, YOU LITTLE SHIT!



PLEASE,
PLEASE STOP

ACK!

HP

UGH!

HA...

HA...

HA...

I AM GOING TO KILL MYSELF...

AFTER I KILL YOU...

IF YOU WANT TO DIE THAT BADLY, I'LL DO IT MYSELF!

YOU SHOULD DIE...

YOU SHOULD DIE...

DIE...

YOU NEED TO LEAVE...

DIE...

DIE...

DIE...

DIE...

YOU NEED TO LEAVE!

SHOTARO, YOU'RE THE ONE WHO NEEDS TO LEAVE...

WHERE IS THE 16-YEAR-OLD SHOTARO WHO SMILES AT MY SMALL TALK EVERY NIGHT?

THIS ISN'T THE SHOTARO I KNOW!

THERE DOESN'T ALWAYS NEED TO BE A REASON FOR LIVING, THAT JUST MEANS YOU HAVEN'T FOUND YOUR OWN REASON YET!

YOU CAN'T JUST SAY THAT YOU'RE GOING TO KILL YOURSELF LIKE THAT!

ギュッ

LIVE, SHOTARO!

YOU SAY YOU DON'T HAVE ANYTHING? I'M HERE. I'LL BE YOUR FRIEND!

SHO-TARO...

LET'S GO BACK TO HOW WE WERE BEFORE!

PLEASE GROW UP TO BE A GOOD KID...

WE HAVEN'T TAKEN MANY PHOTOS OF YOU UNTIL NOW, SO WE ARE GOING TO TAKE LOTS OF PHOTOS FROM NOW ON...

WE ARE GOING TO HAVE LOTS OF DIFFERENT EXPERIENCES AND I WANT TO PROPERLY SEE THE PERSON YOU GROW UP TO BE...

SO...

PLEASE GROW UP TO BE A GOOD KID...

I DON'T WANT TO DIE...

I DON'T WANT TO DIE...

DAMN IT...

I DON'T WANT TO DIE...

I DON'T WANT TO DIE...

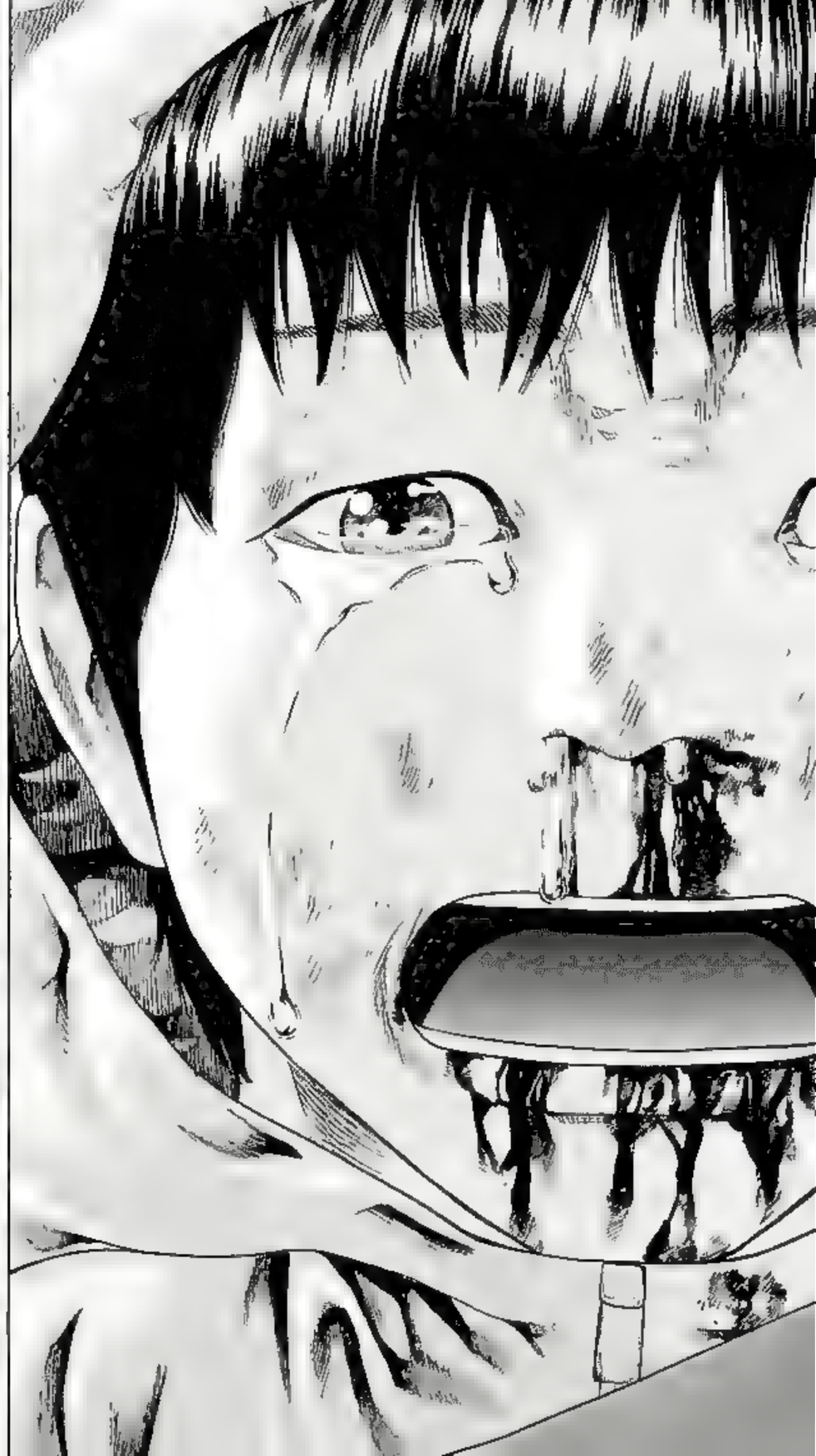
I DON'T WANT TO DIE...

I DON'T WANT TO DIE...

LIVE!

LIVE, SHOTARO!

LIVE!



DAMN IT, MY HEAD...

UGH.

!

I DIDN'T WANT TO SAY IT OUT LOUD,
BUT IT'S BECAUSE OF HIM AND MOM
THAT I AM ALIVE IN THE FIRST PLACE.
THAT WILL NEVER CHANGE.

THIS IS MY WALLET. THERE IS 10,000 YEN IN IT. USE IT TO GET YOURSELF TREATED AT THE HOSPITAL...

I HURT YOU...?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

COME BACK HERE! I'LL KILL YOU!

YOU'RE THE ONE WHO STARTED ALL OF THIS!!

YEAH...

LET'S GO...

COME BACK!

YOU BASTARD!!

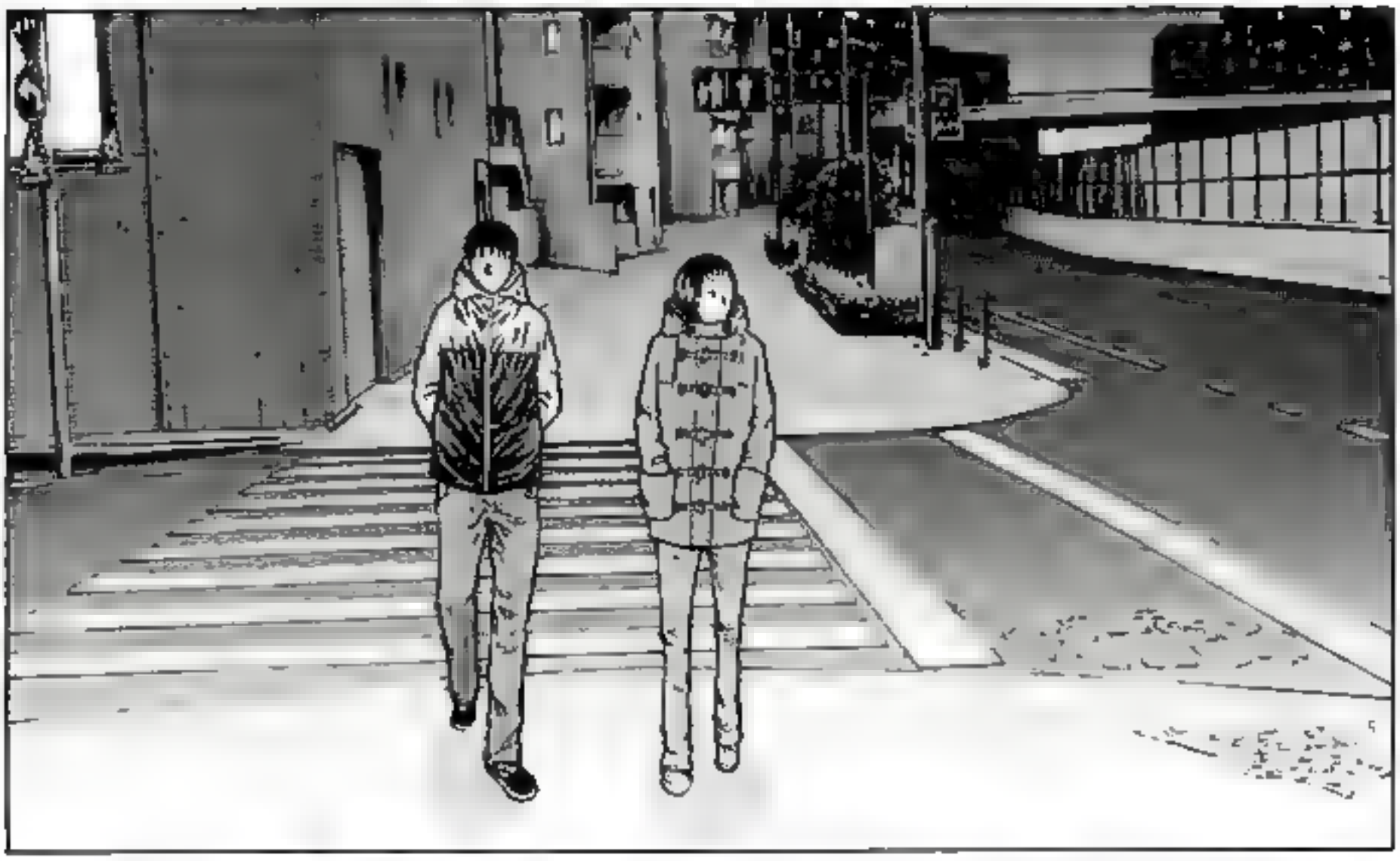
DON'T RUN AWAY, YOU DAMN KID!!

AND NOW...

WE'LL LIVE.

Final Episode

The Sun is Going to Rise Again



I'M SORRY
EH?

MAK...
HM?

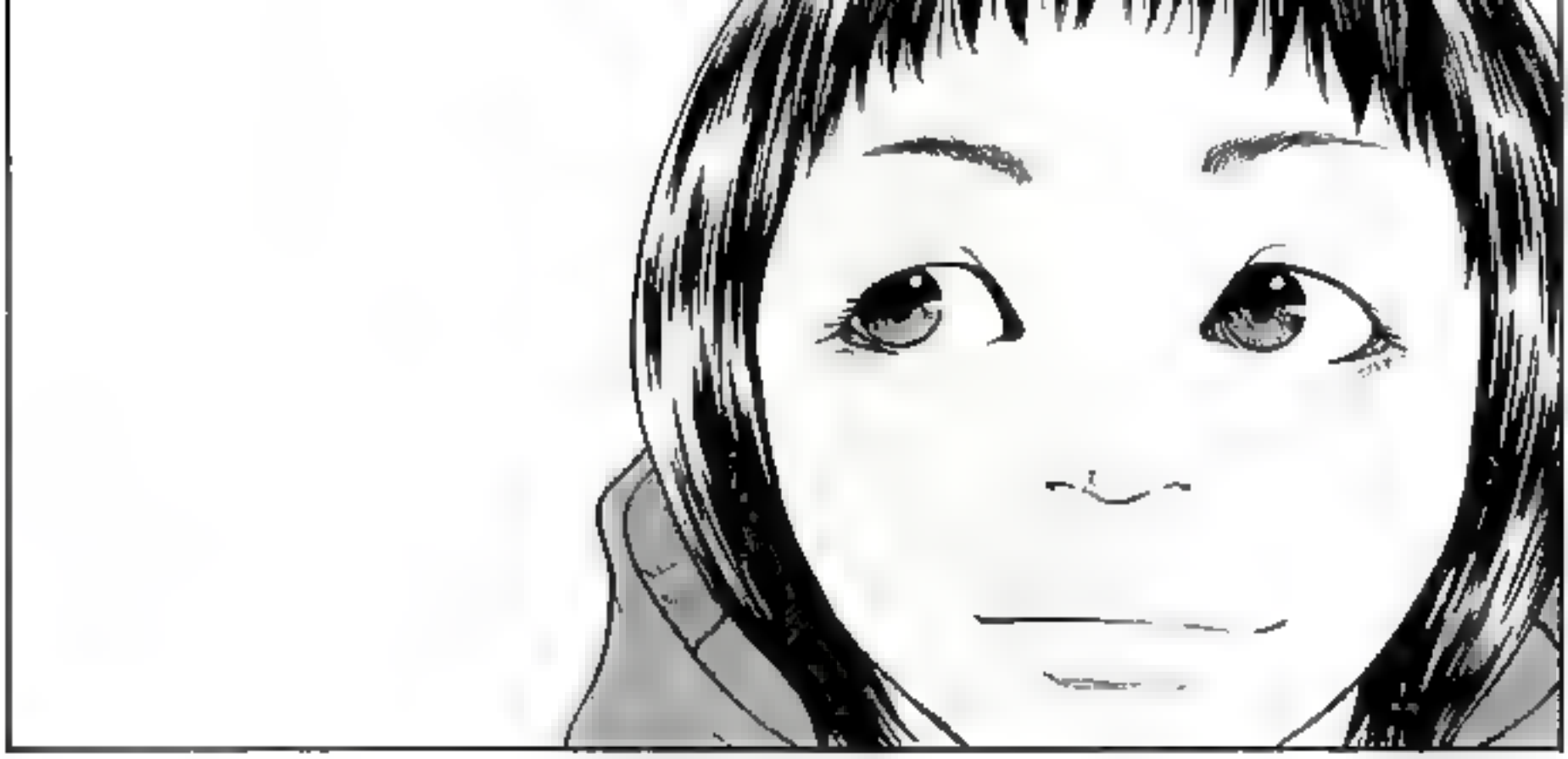
I AM SORRY YOU WITNESSED ALL OF THAT

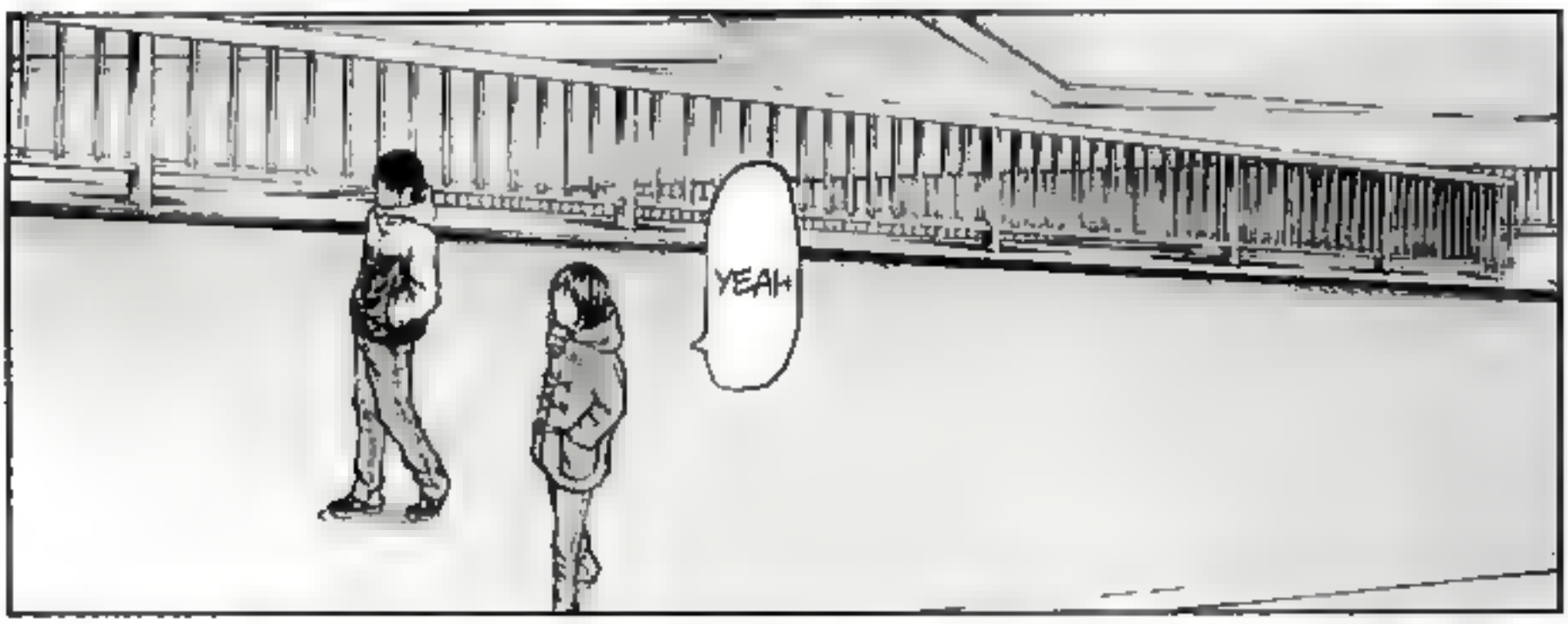
……

IT'S OKAY

AND...

THANK YOU.




YEAH

?
I SHOULD THANK YOU, TOO...

THANK YOU FOR BEING MY FRIEND

AH?

I SHOULD PROBABLY TELL YOU THIS NOW...

...

I'VE HAD A WEAK HEART FROM THE MOMENT I WAS BORN...

I HAD A LOT OF OPERATIONS WHEN I WAS YOUNG...

SO I SPENT A LOT OF TIME IN THE HOSPITAL, AND I COULDN'T GO TO SCHOOL...

EVEN THOUGH THE SURGERIES MADE THINGS BETTER, THEY COULDN'T FULLY CURE MY CONDITION

BUT,

BECAUSE OF MY SURGERIES, I CAN'T DO ANY SORT OF HEAVY PHYSICAL ACTIVITY,

I HAVE NO PROBLEM LIVING A NORMAL LIFE NOW...

BUT IT'S LIKE I WAS NEVER REALLY 'ALIVE' UNTIL I WAS 16 YEARS OLD...

HEY, MOM...
WHEN CAN I LEAVE?
YOU JUST CAME OUT OF SUR-GERY...
AH, PFFT

YOUR FATHER AND I ARE GOING TO LEAVE NOW

O.K.

MR. AND MS. MAKI? THE DOCTOR IS ASKING FOR YOU

OH.

ARE THEY GOING TO TELL US WHEN I'M GOING TO BE DISCHARGED?

出入口
WHEN WILL IT BE?
WHEN WILL IT BE?
ABOUT MAKI...
HERE IT COMES!

THERE ARE NO PROBLEMS WITH HER HEART AFTER THE SURGERY...

I THOUGHT STUFF LIKE THIS ONLY HAPPENS ON TV.

IT REALLY HAPPENS IN REAL LIFE. HEHE...

BUT IN OTHER PLACES...

NO MATTER WHICH T.V. DRAMA IT IS, WHENEVER SOMEBODY IS TRYING TO OVERHEAR, THEY HEAR...

"THE PROBLEM HAS NOT
BEEN GETTING ANY BETTER".

WE ARE GOING TO NEED TO PERFORM AN ORGAN TRANSPLANT. IF WE CAN'T FIND A DONOR...

BUT AS SOON AS POS-SIBLE...

YES, BUT SHE IS NOT SICK YET, SO IT SHOULDN'T BE DONE RIGHT NOW...

TRANS-PLANT?

I AM NOT SURE, IT COULD BE TOMORROW OR IT COULD BE THE NEXT YEAR,

BUT...

WAIT, WHAT DO YOU MEAN?!

LOOK, LOOK.... HOW LONG WILL IT TAKE TO FIND A DONOR?!

THERE HAVE BEEN CASES WHERE THIS SURGERY WENT WELL.

BUT I DON'T KNOW IF MAKI'S HEART CAN STAND THE SURGERY OR NOT

I'M SORRY.

I'M SORRY.

I'M SORRY

WHY IS MOM APOLO-GIZING?

AH... COME TO THINK OF IT, THE MANGA THAT YOU LIKE IS OUT NOW, HERE

I HAVE THREE COPIES OF THIS VOLUME

アンダーライフ 32

MOM...

YEAH?

I DON'T KNOW MUCH ABOUT MANGA

HA HA HA HA!

I'M SORRY!

AH?!

HAHA

SORRY, SORRY,

I'LL GET A NEW ONE NEXT TIME

IF I READ IT THREE TIMES, I'LL MEMORIZE THE DIALOGUE

IT'S NO BIG DEAL

NO, DON'T WORRY ABOUT IT...

I THINK IT'S GOING TO TAKE SOME MORE TIME BEFORE YOU'RE DISCHARGED

WELL, WE CAN'T GO HOME YET, THERE ARE LOTS OF TESTS TO DO...

I'M SORRY

I'M SORRY,

I'M SORRY

I'M SORRY...

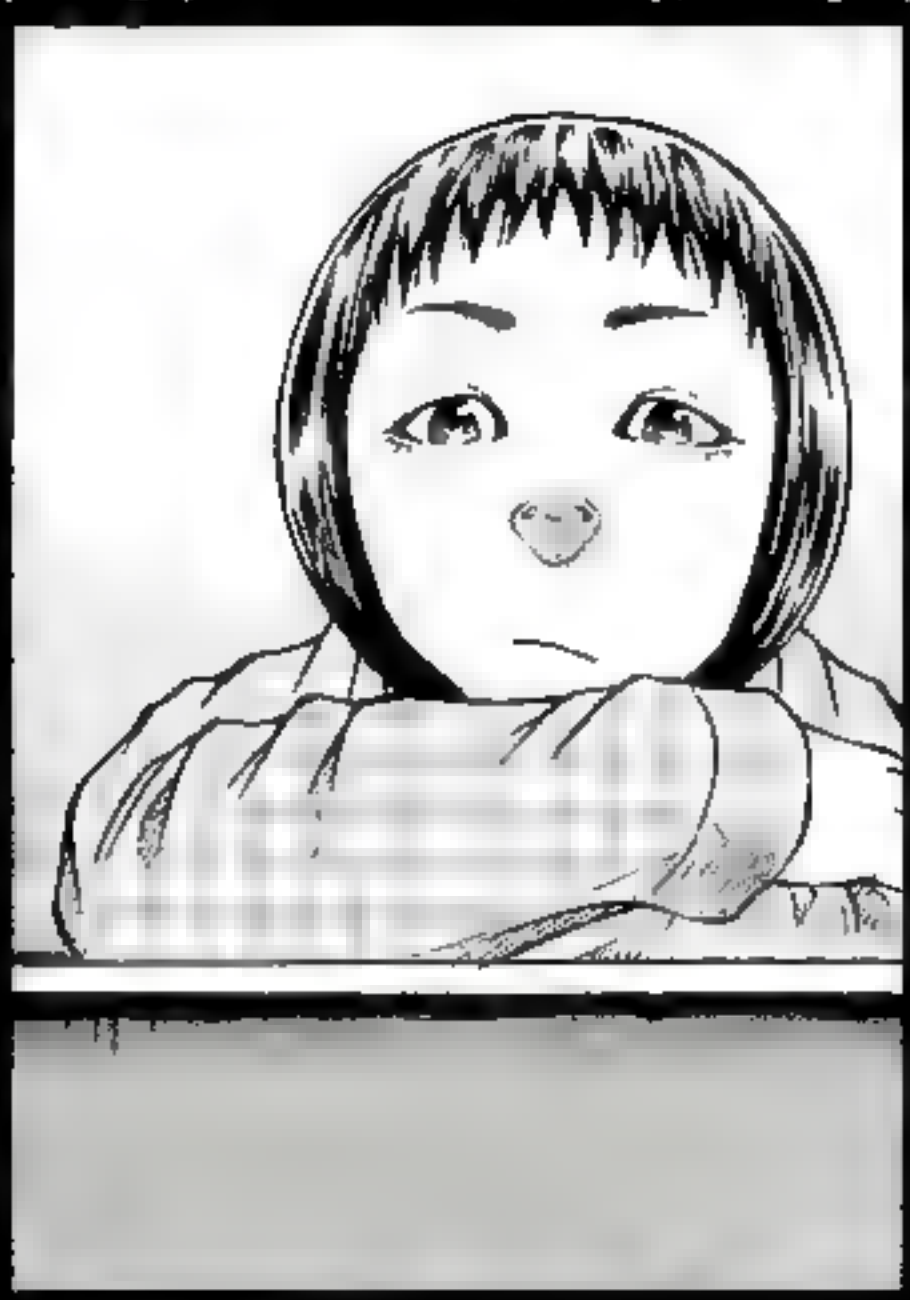
MOM,

YEAH?

OH, SORRY

YOU DON'T HAVE TO APOLOGIZE LIKE THAT. IT'S NOBODY'S FAULT

I TALKED WITH MURATA TODAY!
REA-LLY?
COOL!



AH, MIZUKI, DO YOU READ NOVELS?

I BORROWED A NOVEL FROM MURATA...

NO, WHY?

THEN WHY DID YOU BOR-ROW IT?

IF I BORROW SOMETHING, I CAN TALK WITH HIM AGAIN WHEN I RETURN IT!

AH, GOOD IDEA!

I SHOULD BORROW SOMETHING FROM SHIRAISHI!

I THINK SHIRAISHI ONLY HAS EROTIC BOOKS

HAHAHA! I DON'T KNOW ABOUT THAT!

I DON'T KNOW WHY, BUT IT WAS REALLY PAINFUL...

I'LL BE RIGHT BACK

I WANTED SOME FRESH AIR, SO I WENT OUTSIDE...

I SHOULD WEAR THE CLOTHES MOM BOUGHT

IT'LL BE OKAY IF IT'S JUST FOR A SHORT TIME...

REA-LLY?

COOL!

I TALKED WITH MURATA TODAY

AH, MIZUKI, DO YOU READ NOVELS?

I BOR-ROWED A NOVEL FROM MURATA

NO, WHY?

AH.

AAAAAA

A...ARE YOU GOING HOME THIS LATE? YOU SURE ARE WORKING HARD!

AREN'T YOU TOO YOUNG TO BE WORKING THIS LATE?

I WAS TOO EMBARRASSED, SO I STARTED TALKING TO YOU

MY NAME IS MAKI AND I AM 16 YEARS OLD, HOW OLD ARE YOU?

.....

LOOK HOW OLD ARE YOU? HOW OLD? YOU LOOK YOUNG

16

AH, THAT'S AMAZING. YOU ARE THE SAME AGE AS ME

THIS WAS THE FIRST TIME I MET YOU.

AH, THEN YOU WORK PRETTY MUCH ALL DAY. THAT'S AMAZING

I DON'T GO TO ANY

WHICH HIGH SCHOOL DO YOU GO TO?

ME? I... UH...

AND YOU?

A SHUT-IN!

I'M A HIKIKO-MORI!

AH!

I JUST MOVED IN. THAT MEANS WE'RE NEIGH-BORS

THE FIRST TWO OR THREE TIMES WE MET
WERE A COINCIDENCE,
BUT AFTER THAT,
I SHOWED UP IN TIME TO MEET HIM
EVERY NIGHT

IT WASN'T OFTEN THAT I TALKED WITH SOMEBODY WHO WAS MY AGE, SO I JUST DID IT TO HAVE SOME FUN.

I FELT THAT I HAD A
FRIEND FOR THE FIRST TIME,
AND THEN THAT FRIEND SAID...

SO I SAID THAT

I'LL COME WITH YOU!

HE SAID THAT...

I DON'T KNOW...

I MIGHT NOT COME BACK

AND NOW HE'S RIGHT IN FRONT OF ME...

I'M SORRY I DIDN'T TELL ABOUT IT BEFORE. IF I LOSE YOU, THEN I REALLY DON'T HAVE ANY OTHER FR.ENDS

SO I WAS REALLY SCARED WHEN YOU SAID THAT YOU WERE GOING TO DIE. I THOUGHT THAT I WOULDN'T HAVE A FRIEND ANYMORE

.....

止まれ

I WON'T EVER SAY THAT AGAIN

LET'S GO BACK...

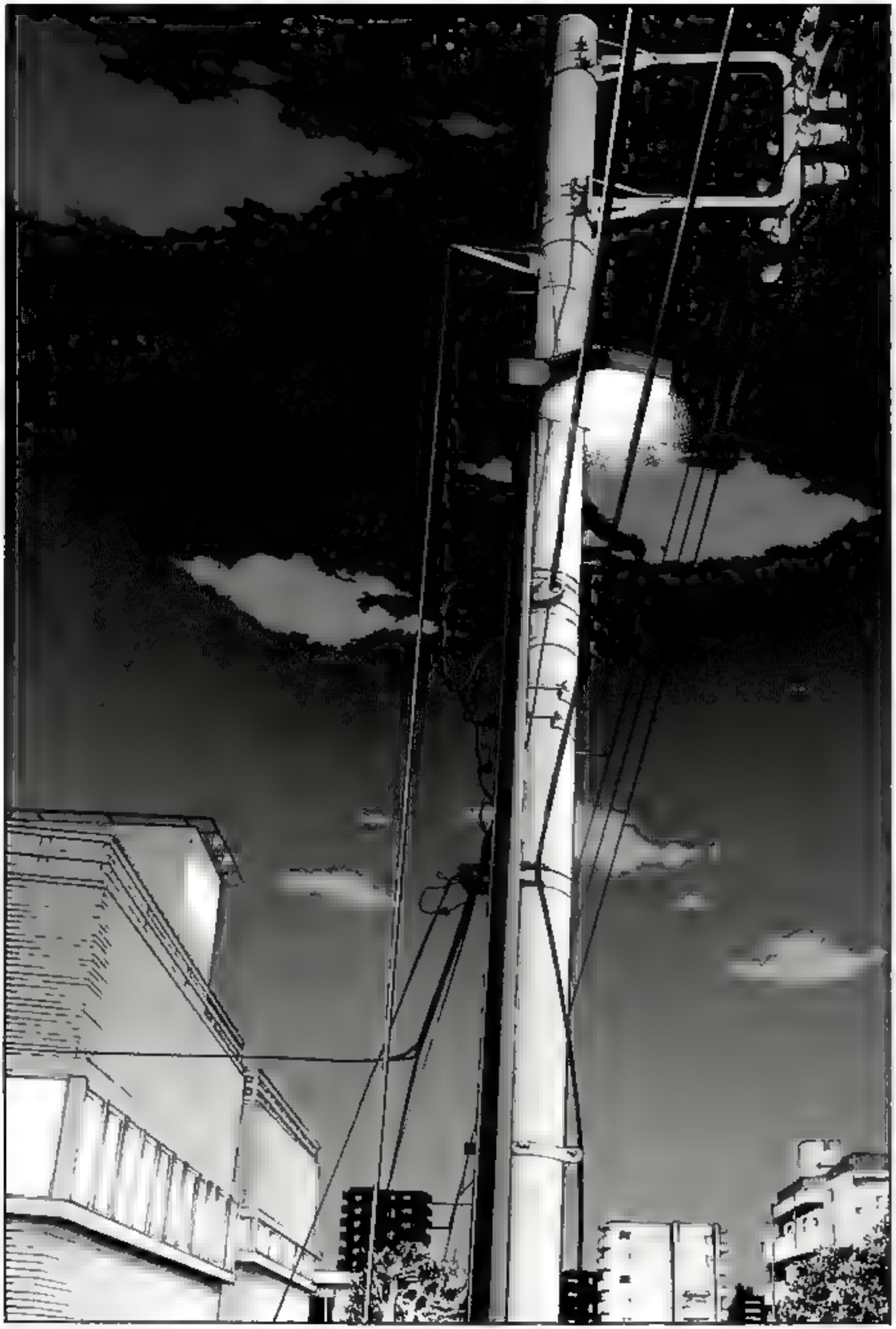
.....

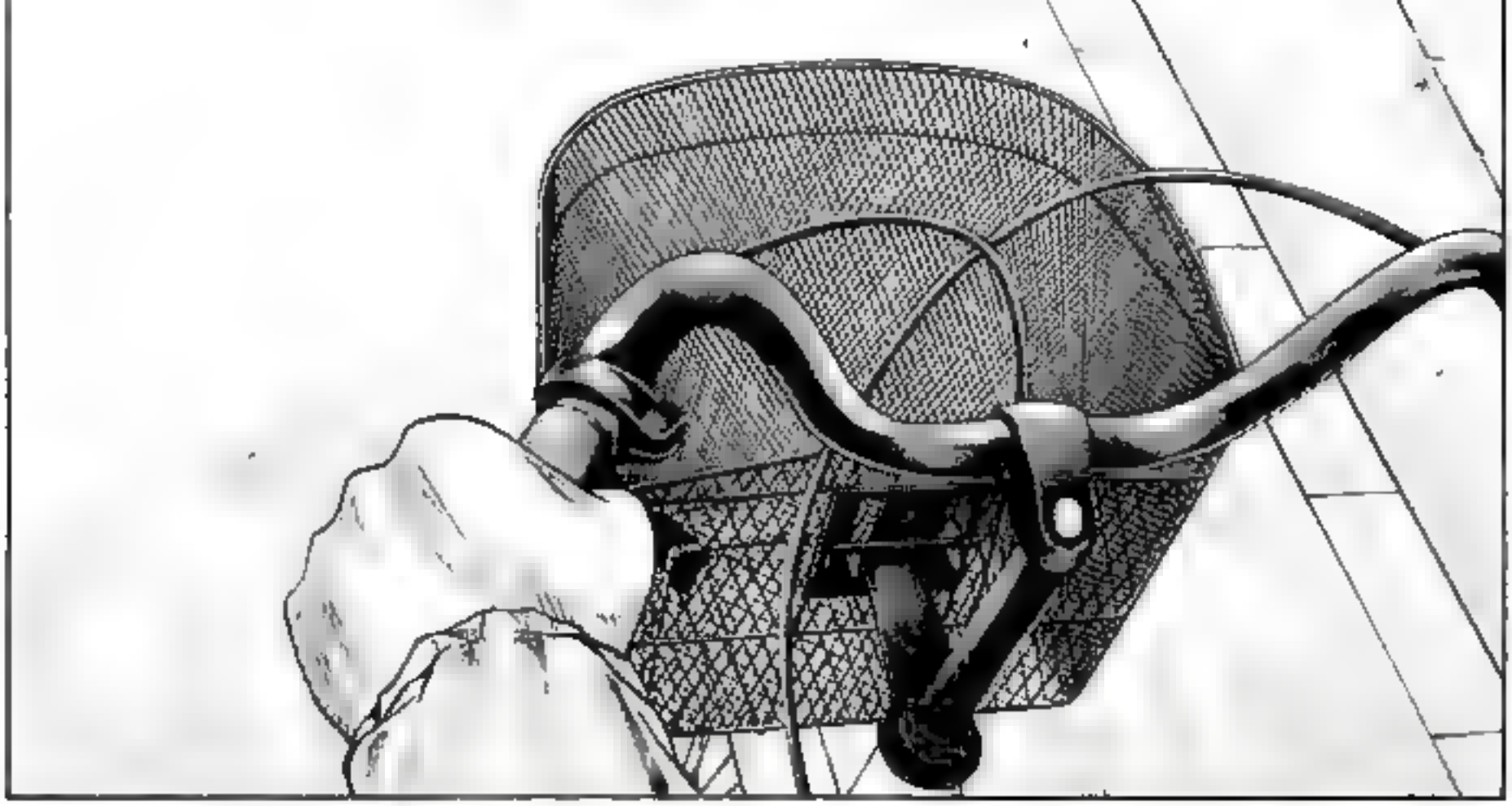
LET'S WAIT FOR THE FIRST TRAIN IN THE MORNING AND GO BACK

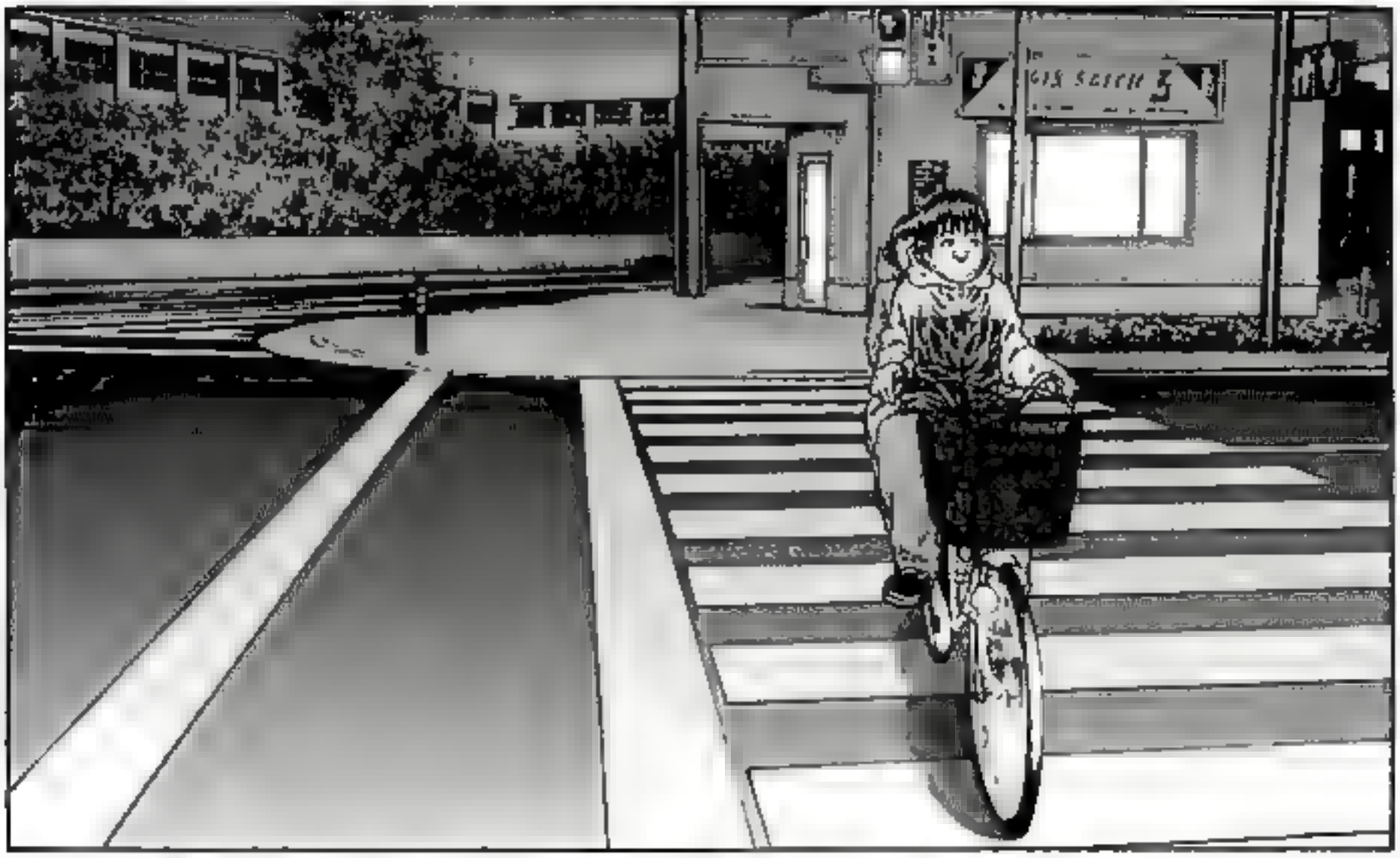
HUH?

HEY DO YOU WANT TO GO BACK BY BICYCLE?

THERE'S ONE THAT DOESN'T HAVE A LOCK ON IT. AND IT COULD BE FASTERTHAN THE TRAIN IF WE LEAVE NOW. HOW ABOUT IT?






SIX SIXTH 5

YEAH?
UH... MAKI?

EH?

I'M LOST

IT'S ALREADY MORN.NG

WE SHOULD HAVE TAKEN THE TRAN...

WHERE IS THIS PLACE? WHERE ARE WE RIGHT NOW?

JUST KEEP GOING, WE'LL GET THERE EVENTUALLY

AHAHA! WHO CARES?

SHOULD WE GO SOME-WHERE ELSE?

.....

IS THERE A REASON FOR YOU TO NOT WANT TO GO BACK?

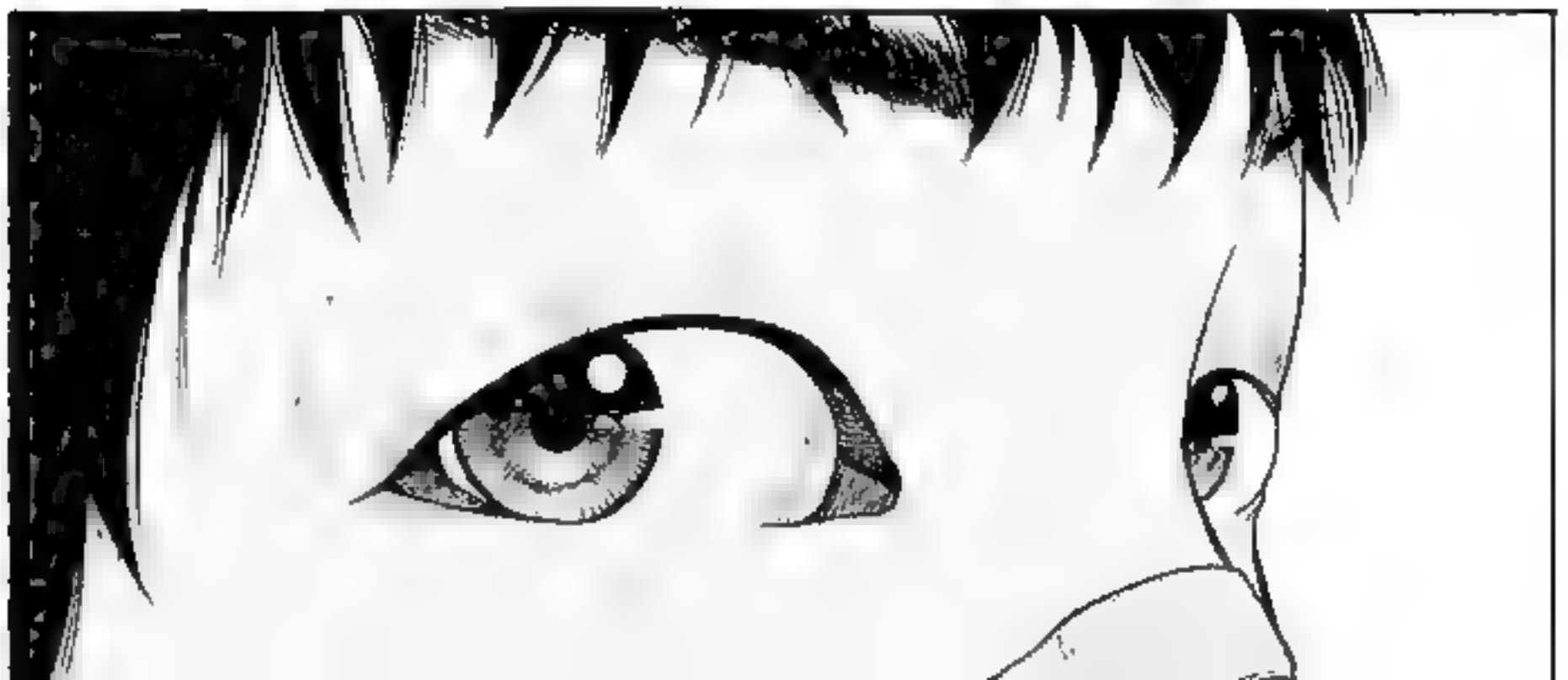
YEAH.

I DON'T KNOW IF SOMETHING LIKE THIS WILL BE POSSIBLE EVER AGAIN...

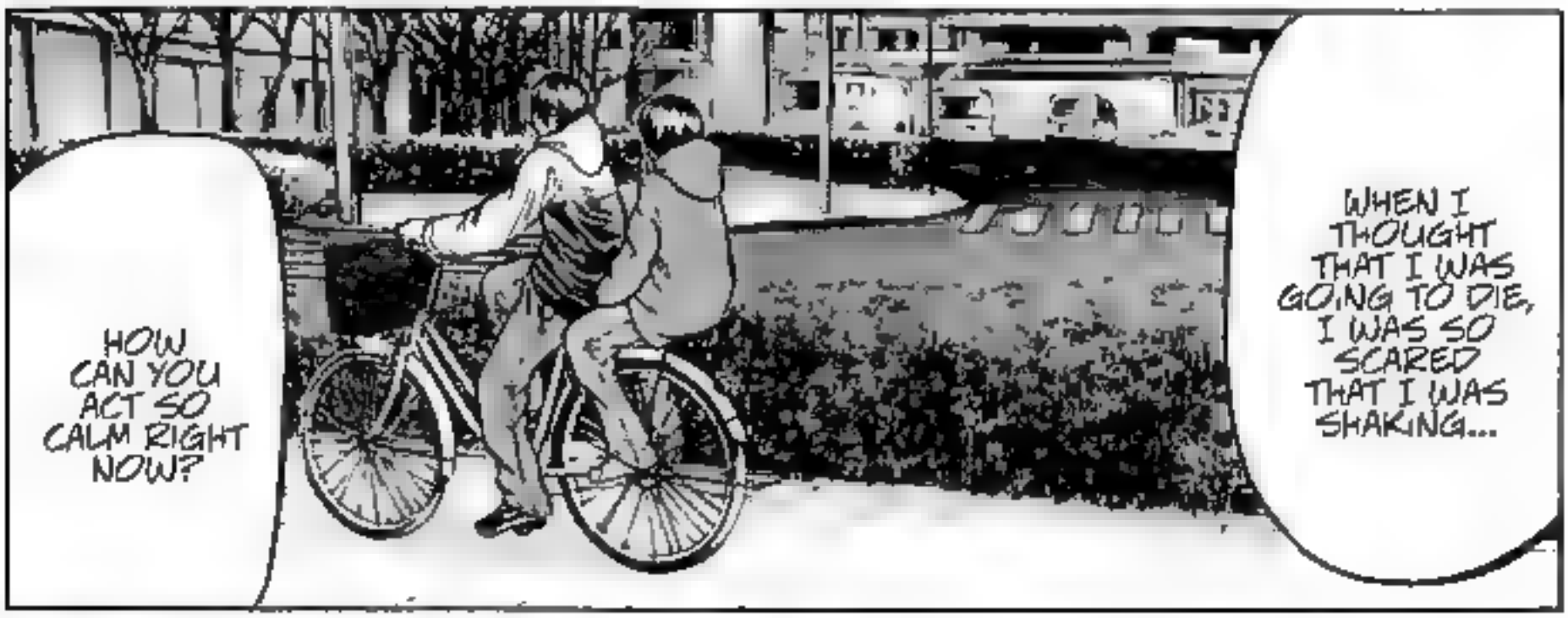
I'M GOING TO HAVE THE SURGERY ON THE DAY AFTER TOMORROW

SUR-
GERY?

IT'S GOING TO BE OKAY
YEAH.
I'LL BE FINE, I'LL BE FINE



HOW CAN YOU SM LE LIKE THAT WHEN YOU ARE GOING HAVE SURGERY SOON?
HEY,
HOW CAN YOU BE SO STRONG?


HOW CAN YOU ACT SO CALM RIGHT NOW?
WHEN I THOUGHT THAT I WAS GOING TO DIE, I WAS SO SCARED THAT I WAS SHAKING...

EVEN A LITTLE...

IF I SAY SOMETHING WEAK, EVEN A LITTLE, EVERYTHING WILL COME CRUMBLING DOWN, AND I WON'T BE ABLE TO BE MYSELF...

IF THINGS ARE LIKE THAT, THEN I SHOULD FORCE MYSELF TO BE STRONG

LET ME TELL YOU THE SAME THING THAT YOU TOLD ME...

?

YOU'RE FORGETTING ABOUT ME!

YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO BE STRONG! YOU CAN BE WEAK ALL YOU WANT!

IF YOU FEEL LIKE YOU ARE GOING TO COLLAPSE, I WILL BE YOUR SUPPORT!!

IF YOU FEEL LIKE YOU ARE GOING TO FALL DOWN, I WILL BE YOUR SUPPORT! ANY TIME! NO MATTER HOW MANY TIMES!!

MAKI SAVED MY LIFE...

SO I WILL USE IT FOR HER

I'M HERE!!

I AM SCARED,

OF COURSE I AM SCARED...

I NEVER TRY TO LOOK BACK ON MY PAST LIKE OTHER PEOPLE...

I DON'T TRY TO MISS THE PAST...

SHE IS GRABBING ME... SO STRONGLY

THERE'S NOTHING FOR ME TO LOOK BACK ON...

FOR ME...

I HAVEN'T DONE ANYTHING YET

SHE IS GRABBING ON, SO TIGHTLY...

I DON'T WANT TO DIE...

WE WILL NEVER BE SEPARATED

I DON'T WANT TO DIE...

I HAVEN'T EVEN LIVED YET, I DON'T WANT TO DIE!

PAIN-FUL THINGS

JOYFUL THINGS

SAD THINGS

HAPPY THINGS

EVERY-THING...

EVERY-THING...

EVERY-THING...

EVERY-THING...

EVERY-THING...

EVERY-THING...

EVERY-THING!

LET'S MAKE THOSE MOMENTS!

LIVE!

SO...

鈍色の青春は完
にびいろ　せいしゅん　かん

A Dark, Gray Youth... has ended

We haven't even lived yet!

How could we die now?